

GISÈLE VIVIER et PAUL SCARPÉTIS

C O U R S  
D E  
L A N G U E F R A N Ç A I S E

PREMIER LIVRE A L' USAGE  
DES LYCÉENS GRECS

ΔΙΑ ΤΗΝ Α' ΤΑΞΙΝ ΤΩΝ ΓΥΜΝΑΣΙΩΝ



ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΚΔΟΣΕΩΣ ΣΧΟΛΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ  
ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ 1962



GISELE VOYSEFF & PAUL SCARRENS

C O U R S  
DE  
LANGUE FRANÇAISE

PREMIER LIVRE A L'USAGE  
DES LYCÉENS GRECS  
DE 1<sup>re</sup> AN A PARTIR DE 1962

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΚΔΟΣΕΩΣ ΣΧΟΛΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ  
ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ 1962



GISÈLE VIVIER et PAUL SCARPÉTIS

C O U R S  
D E  
L A N G U E F R A N Ç A I S E

PREMIER LIVRE A L' USAGE  
DES LYCÉENS GRECS

ΔΙΑ ΤΗΝ Α' ΤΑΞΙΝ ΤΩΝ ΓΥΜΝΑΣΙΩΝ

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΚΔΟΣΕΩΣ ΣΧΟΛΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ  
ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ 1962

17302

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ÉLÉMENTS DE GRAMMAIRE FRANÇAISE

C O U R S  
DE  
LANGUE FRANÇAISE

PREMIER LIVRE  
DES ÉLÉMENTS  
DE LA LANGUE FRANÇAISE

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΣΧΟΛΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ  
ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ 1953

\* de succès *enhardit*  
3? - *dira devient hardie*  
*enhardir t. rendre hardi* \*

## ENSEIGNEMENT ORAL ÉLÉMENTAIRE

*ouverts, ouverts*  
Le professeur ne trouvera ici que quelques simples suggestions. Il pourra naturellement transformer ou regrouper la matière à son gré et consacrer à chaque séance une ou plusieurs leçons, selon qu'il le jugera nécessaire. Il ne doit pas craindre d'accompagner chaque mot, chaque phrase, d'une mimique expressive pour en faire comprendre le sens aux élèves sans avoir recours à la traduction en grec. Il peut faire parler les élèves tous en chœur, pour *avec les* enhardir les timides. Il fera, de même, réciter les verbes par la classe tout entière, chaque élève se désignant du doigt lorsqu'il dira « je », s'adressant à son voisin pour dire « tu », montrant un camarade en disant « il » etc. Chaque verbe doit, autant que possible, être enseigné par l'action. Lorsque le professeur dira: « je me lève, je marche vers la porte, je l'ouvre » il accompagnera la parole par les gestes correspondants.

*des ombres, préjugés invétérés.*  
*rassembler*  
*20/10*

### 1<sup>e</sup> SÉANCE

#### Prise de contact avec les élèves

Centre d'intérêt : professeur, élèves, noms propres et objets scolaires

#### Expressions

Bonjour, mes enfants,  
Bonjour, Mr, M<sup>me</sup> ou M<sup>lle</sup>  
Comment vous appelez-vous ?  
voici (le sac), voilà (le mur)  
qu'est-ce que c'est ? — C'est...  
où est... ? il, elle, est...  
il y a, sur, dans, sous

#### Enseignement par l' action

être, faire, prendre, montrer,  
mettre, ouvrir, fermer.

#### Grammaire

Les articles : le, la, un, une.  
Les pronoms : je, il, elle, vous.  
Les verbes : présent de l'Indicatif aux 3 pers. du sing. et à la 2<sup>e</sup> pers. du pluriel.  
Formes affirmative, interrogative, négative, l'impératif.

#### Chiffres

de un à cinq

En entrant dans la classe, le prof. dit en souriant : « Bonjour, mes enfants! Dites-moi: **Bonjour Mr, (Mme ou Mlle)** ». Il encourage les écoliers à répéter correctement : **Bonjour Mr, (Mme ou Mlle)**. Ils le font d'abord tous en chœur, puis individuellement. Ensuite le prof. se désigne du

doigt et dit : « Je suis le professeur ». S'adressant à un élève il lui dit : « vous êtes un (une) élève. Dites : je suis un (ou une) élève ». Il engage les élèves par la mimique et par les impératifs : « dites », « répétez », à prononcer à tour de rôle : « je suis un (ou une) élève ». Ensuite le prof. se montre lui-même de l'index de la main gauche et, faisant de la main droite un signe interrogatif, il dit : « et moi, qui est-ce que je suis ? Dites : vous êtes le professeur. Je m'appelle Mr. (Mme ou Mlle) X. Et vous, comment vous appelez-vous ? ». Il leur enseigne leur nom en français : Jean, Jeanne, Georges, Georgette, Paul, Pauline, Athanase, Marie, Sophie, Basile,...etc. Il montre ensuite un livre en disant : « voici un livre. Qu'est-ce que c'est ? Dites avec moi : c'est un livre. J'ouvre le livre. Qu'est-ce que je fais ? Dites : vous ouvrez le livre. Voici un crayon. Je mets le crayon sur le livre. Où est le crayon ? Dites : le crayon est sur le livre. Voici un stylo. Voici un plumier. Qu'est-ce que c'est ?... Le stylo est dans le plumier. Où est le stylo ? Voici une gomme et un cahier. Je mets la gomme sous le cahier. Où est la gomme ? ». Les enfants répondent d'abord tous en chœur, puis isolément. Le professeur continue : « je prends le sac, j'ouvre le sac. Dans le sac il y a un livre, un cahier, un plumier, des crayons. Comptons : un crayon, deux crayons, trois... » et il continue ainsi de suite, jusqu'à ce que la matière de la 1ère séance soit épuisée et que les élèves aient été familiarisés avec les mots.

## 2<sup>e</sup> SÉANCE

Centre d'intérêt : la classe

### Expressions

Qu'est-ce que je fais ?  
 Que faites-vous ?  
 Que fait-il (elle) ?  
 De quelle couleur est... ?

### Grammaire

Les pronoms : moi, lui.  
 montrez-moi, donnez-lui.  
 Chiffres  
 de cinq à dix

### Enseignement par l'action

entrer, sortir, monter, descendre, aller, venir, donner, se lever, s'asseoir, s'arrêter, être (tout le présent).

Sous étudiés: é, è (élève), e (le), eu (bleu), u (pupitre).

« Bonjour, mes enfants. J'entre dans la classe (mimique). Je sors de la classe (mimique). Sortez, entrez (les élèves entrent et sortent à tour de rôle). Que faites-vous? Dites: j'entre, je sors etc. (se tournant vers les élèves qui sont assis). Que fait-il (elle)? Il (elle) entre, sort. Je monte sur l'estrade. Qu'est-ce que je fais? Répondez: vous montez etc... Je mets le livre sur la chaire. Le livre est bleu. De quelle couleur est le livre? Dites: il est bleu. L'éponge est rouge, le tableau est noir (il désigne les objets dont il parle et fait répéter les phrases aux élèves, d'abord en chœur puis isolément). Voici le mur. Qu'est-ce que c'est? Dites: c'est le mur. Il est jaune. De quelle couleur est le mur? Répondez. Voici la fenêtre. J'ouvre la fenêtre et je ferme la porte. Pierre, venez ici, ouvrez la fenêtre, fermez la porte. Bien, asseyez-vous. Marie, levez-vous, venez-ici. Montez sur l'estrade, descendez. De quelle couleur est le plafond? Répondez. De quelle couleur est la porte? (Le prof. doit accoutumer les élèves, dès le début, à ne pas parler de couleur « café » mais à dire « brun » ou « marron »). Comptons à présent les fenêtres de la classe, les portes, les bancs etc... Montrez-moi le plafond. Voici le plafond, voici le pupitre. Prononcez bien pu-pi-tre » (Le prof. dessine au tableau la forme que prend la bouche pour u et pour i. Il fait de même pour é et è dans le mot élève et il insiste sur le son du mot « bleu ». Il continue: « Voici un livre bleu... etc. jusqu'à épuisement de la matière ».

### 3<sup>e</sup> SÉANCE

#### Centre d'intérêt : le corps

##### Expressions

avec(avec la bouche, je mange), Le féminin : ouvert(e),  
à côté de (du), entre, droit(e)  
à droite, à gauche, ouvert, fermé. Les possessifs : mon, ton, son,  
(le pied) droit, ma, ta, sa.  
(la main) gauche  
rond, carré, ovale.

##### Grammaire

La forme interrogative

##### Chiffres

de dix à vingt

### Enseignement par l'action

marcher, courir, lire, écrire, dessiner, effacer, voir, regarder, entendre, écouter, manger, boire, avoir (le présent en entier).  
sons : les voyelles nasales : on (mon), an (langue), un (brun).

« Bonjour, mes enfants. Voici ma main, elle a cinq doigts. Comptez : un doigt, deux doigts, etc. Voici ma main droite, voici ma main gauche. Je lève la main droite. Levez tous la main droite. Voici ma tête. Montrez tous votre tête. Voici ma bouche. Montrez votre bouche. Qu'est-ce que c'est ? - C'est la bouche. Répétez tous en chœur. Voici mon pied, ma jambe. J'ai deux pieds, le pied droit et le pied gauche. Avec les jambes et les pieds je marche. Avec la bouche je mange et je bois (mimique). Que faites-vous avec la bouche ? Répondez tous en chœur. Je dessine au tableau trois visages. Le premier est rond, le second est carré, le troisième est ovale. Voyez-vous ? Comment est le 1er visage ? Répondez. Le visage ovale est à côté du visage rond. Où est le visage ovale ? Répondez. Le livre est sur la chaire, à côté du cahier. Où est le livre ? Répondez ».

« Chut, j'écoute (main en éventail autour de l'oreille, air attentif). Je vous regarde (mimique). Je regarde le tableau. Qu'est-ce que je fais ? Venez au tableau. Dessinez un visage rond. Bien, effacez-le, asseyez-vous. Je dessine une bouche, un nez, un œil, deux yeux. Voici mes cheveux. Montrez-moi vos cheveux. De quelle couleur sont-ils ? Sont-ils bruns ou blonds ? L'œil est ouvert, la bouche est ouverte... » etc.

### 4<sup>e</sup> SÉANCE

#### Centre d'intérêt : les vêtements

#### Expressions

Et, aussi, en été, en hiver,  
il fait chaud, froid.

#### Grammaire

Les possessifs : mes, tes, ses,  
notre, votre, leur, nos, vos,  
leurs.

#### Adjectifs

grand	↔	petit	large	↔	étroit
beau	↔	laid	long	↔	court
propre	↔	sale	neuf	↔	vieux

#### Chiffres

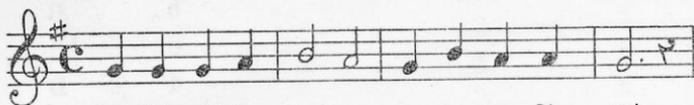
de vingt à trente

#### Enseignement par l'action

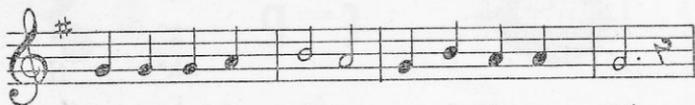
porter, mettre, enlever.

Sons : z ≠ j, s ≠ ch, i ≠ u

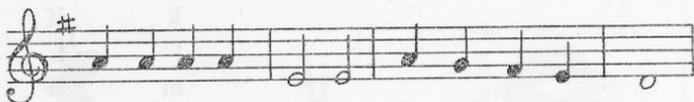
# Au clair de la lune



Au clair de la lu - ne, mon a - mi Pier - rot,



Prê - te - moi ta plu - me pour é - crire un mot.



Ma chan - delle est mor - te je n'ai plus de feu.



Ou - vre moi ta por - te pour l'a - mour de Dieu.

## Strophe 1

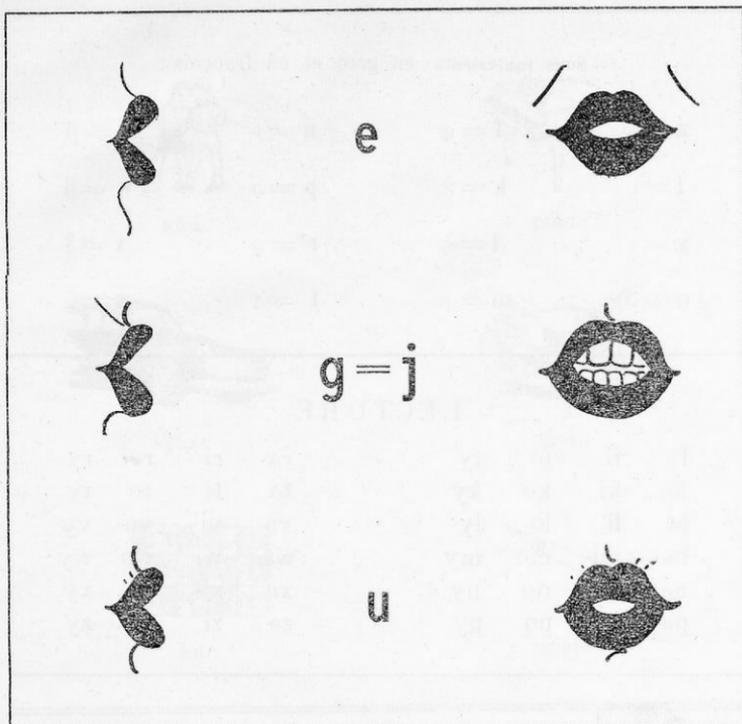
« Au clair de la lune,  
Mon ami Pierrot,  
Prête-moi ta plume,  
Pour écrire un mot.  
Ma chandelle est morte,  
Je n'ai plus de feu.  
Ouvre-moi ta porte,  
Pour l'amour de Dieu ».

## Strophe 2

Au clair de la lune,  
Pierrot répondit :  
« Je n'ai pas de plume,  
Je suis dans mon lit.  
Va chez la voisine,  
je crois qu'elle y est,  
Car dans sa cuisine  
On bat le briquet ».

ÉCRITURE		IMPRIMERIE	
Minuscules	Majuscules	Minuscules	Majuscules
a	A	a	A
b	B	b	B
c	C	c	C
d	D	d	D
e	E	e*	E
f	F	f	F
g	G	g*	G
h	H	h*	H
i	I	i	I
j	J	j*	J
k	K	k	K
l	L	l	L
m	M	m	M
n	N	n	N
o	O	o	O
p	P	p	P
q	Q	q*	Q
r	R	r	R
s	S	s	S
t	T	t	T
u	U	u*	U
v	V	v	V
w	W	w	W
x	X	x	X
y	Y	y	Y
z	Z	z	Z

\* Faire remarquer aux élèves qu'il n'y a pas, dans la langue grecque, de sons correspondant exactement à la prononciation des lettres françaises marquées d'un astérisque. (Voir dessins de bouches page 9).



• EXERCICE 1 : Recopiez l'alphabet français.

• EXERCICE 2 : Recopiez l'alphabet français sur trois lignes, en séparant les lettres selon leur dimension.

a c e i m n o r s u v w x

b d h k l t

f g j p q y z

Sons équivalents en grec et en français :

a = α	f = φ	n = ν	v = β
i = ι	k = κ	p = π	w = β
y = υ	l = λ	r* = ρ	x = ξ
o = ο	m = μ	t = τ	z = ζ

### LECTURE

fa	fi	fo	fy	ra	ri	ro	ry
ka	ki	ko	ky	ta	ti	to	ty
la	li	lo	ly	va	vi	vo	vy
ma	mi	mo	my	wa	wi	wo	wy
na	ni	no	ny	xa	xi	xo	xy
pa	pi	po	py	za	zi	zo	zy



piano

En français, les mots se prononcent en accentuant la dernière syllabe.

### VOCABULAIRE



papa



kilo

\* Faire ressortir le grasseyement.



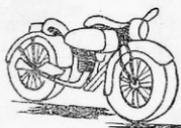
ami



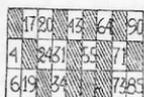
piano



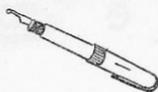
taxi



moto



loto



stylo

● EXERCICE 1 : Copiez les mots du vocabulaire.

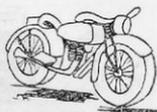
● EXERCICE 2 : Copiez l'alphabet en séparant les lettres selon leur dimension :

a \_ c \_ e \_ i \_ m \_ n \_ o \_ r \_ s \_ u \_ v \_ w \_ x

b \_ d \_ h \_ k \_ l \_ t

f \_ g \_ j \_ p \_ q \_ y \_ z

● EXERCICE 3 : Écrivez les mots qui correspondent aux dessins.

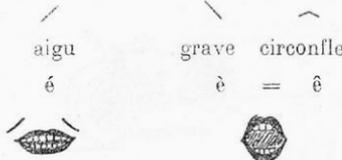


Remarquer la prononciation des diverses sortes de e.



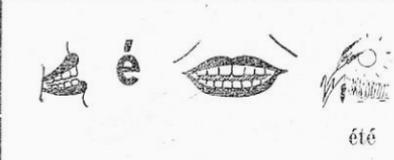
Le « e » sans accent, dit e muet, se prononce les lèvres mi-closes. A la fin d'un mot de plus d'une syllabe, on ne le prononce pas et on accentue alors l'avant-dernière syllabe du mot.

le livre



aigu                      grave      circonflexe  
é                              è      =      ê

Il y a en français trois accents. Ils servent, non pas comme en grec, à indiquer où l'on doit élever la voix, mais à modifier la prononciation de la lettre « e ».



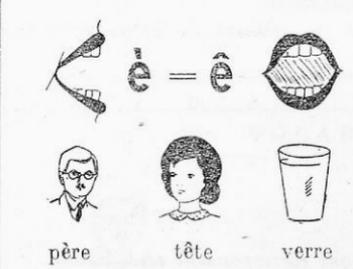
Le « e » surmonté d'un accent aigu et dit é fermé, se prononce en écartant les commissures des lèvres vers les oreilles presque comme pour le son « i ».

été



René                      Re — né

Remarquer la différence entre les deux « e » dans le mot : René.



Le « e » surmonté d'un accent grave ou d'un accent circonflexe et dit è ouvert, se prononce comme le e grec.

On prononce de même le « e » sans accent, lorsqu'il est suivi de deux consonnes, p.ex. : le verbe.

père                      tête                      verre



élève                      é — lè — ve

Remarquer la différence entre les trois « e » dans le mot : élève.

VOCABULAIRE



le père, le papa



le frère



la mère



la note



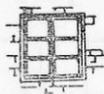
le livre



le verre



la porte



la fenêtre



l'élève



le zéro



la tomate



l'olive



le verbe



Pierre



sévère



la lyre

● EXERCICE 1 : Recopiez les mots du vocabulaire.

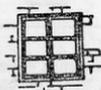
● EXERCICE 2 : Séparez les mots en trois colonnes selon le son de la lettre en caractères gras :

1) **e** muet    2) **é** fermé    3) **è** ouvert (è, ê, e+2 consonnes).



le, le père, la mère, le verbe, l'été, le frère, la note, la tête, la tomate, le zéro, Pierre, René, le verre, la porte, la lyre, l'olive, sévère.

● EXERCICE 3 Écrivez les mots qui correspondent aux dessins :



<b>b</b> = μπ*	la botte		le bar													
<b>d</b> = ντ**	le domino		le dé													
<b>s</b> = σ	la salade		l' estrade													
<table border="0"> <tr> <td>a</td> <td rowspan="5">} s</td> <td>a</td> <td rowspan="5">} = z</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>e</td> </tr> <tr> <td>i</td> <td>i</td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>o</td> </tr> <tr> <td>u</td> <td>u</td> </tr> </table>	a	} s	a	} = z	e	e	i	i	o	o	u	u	Le s entre deux voyelles se prononce z.	le vase	la rose	 
a	} s		a		} = z											
e			e													
i			i													
o			o													
u		u														
<b>ss</b> = σ	la tasse		la brosse													
<b>LES ARTICLES DÉFINIS</b> ( le singulier )																
Masculin :	<b>le</b>	le père														
Féminin :	<b>la</b>	la mère														
Masculin et féminin : devant une voyelle	<b>l'</b>	l' ami														
<b>Attention ! :</b> il n'y a pas de neutre en français.																
la robe		la table		le verbe												
le mardi		Un mot n' est pas forcément du même genre en grec et en français.														

\* Comme dans le mot grec « μπαμπάς », sans prononcer séparément la lettre « μ ».

\*\* Comme dans le mot grec « ντροπή », sans prononcer séparément la lettre « ν ».

VOCABULAIRE



le mardi



le samedi



la bobine



la salle



le lavabo



le blé



la mode



la barbe



l'arbre



malade



midi



l'olive



le bébé



do ré mi fa sol la si



madame

● **EXERCICE 1 :** Mettez l'article *le, la* ou *l'* devant les mots : papa, robe, piano, bébé, tomate, taxi, livre, ami, moto, olive, verbe, botte, frère, estrade, arbre, table, vase, mère, père, salle, élève.

● **EXERCICE 2 :** Séparez en deux colonnes les mots qui contiennent un « b » et ceux qui contiennent un « d » :

b = b	d = d
-------	-------

la robe, le bébé, le malade, midi, le mardi, le bar, do, le lavabo, le blé, le domino, la table, la barbe, le samedi, la bobine, l'estrade, le verbe, la mode, la salade.

● **EXERCICE 3 :** Écrivez les mots qui correspondent aux dessins :



Attention à la prononciation du son « u » qui n'existe pas en grec. — La bouche prend exactement la forme qu'elle a lorsqu'on se prépare à siffler.

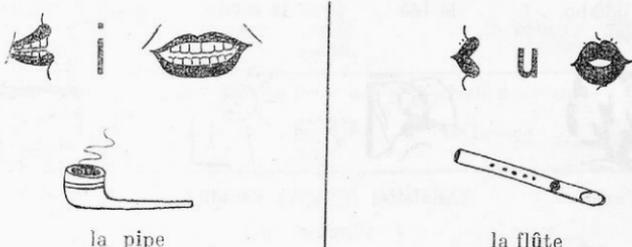






la lune      la plume      la rue      le mur

Ne pas confondre :



la pipe      la flûte

a e i o u y      sont les voyelles françaises

EST      SUR

## V O C A B U L A I R E



l'élève



le stylo



le kilo



la lyre



le titre



l'ami



la tirelire



l'olive



le frère



le père



la mère



la table



l'arbre



le zéro



la radio



vite

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le livre, le taxi, le kilo, le père, le bébé, le zéro, le verre, le piano, la porte, la tomate, la mère, la fenêtre, la moto, la note, la tasse, la lune. La plume est sur le livre. Le livre est sur la table. La flûte, la tirelire, le mur, le titre, la rue.

● EXERCICE 1 : Séparez en deux colonnes les mots qui contiennent :

1) le son **i**



2) le son **u**



le stylo, la lune, le taxi, le kilo, la rue, le titre, le mur, la plume, la lyre, la flûte, l'olive, le livre, sur, la tirelire, la radio, le piano.

● EXERCICE 2 : Mettez l'article **le, la** ou **l'** devant les mots :

tirelire	arbre	olive	taxi	rue	père	vase	lune	élève
salade	table	salle	robe	mur	moto	bar	papa	tête
brosse	stylo	porte	bébé	ami	rose	mère	zéro	plume

● EXERCICE 3 : Ecrivez les mots qui correspondent aux dessins :



La lettre «C» se prononce tantôt k tantôt s

<b>C</b> / <b>K</b> \ <b>S</b>	Devant a o u	: le canapé	
	Devant une consonne	: la clé	
	A la fin des mots	: le sac	
	Devant e i y	: la cerise	
	Lorsqu'il a une cédille	: la façade	

**C=K**

ca cu co cl cr ct

**C=S**

ce ci cy ça çu ço

Les noms propres de :	<del>X</del> Marie	<del>X</del> Pierre
Personnes :		
Villes :	<del>X</del> Larissa	<del>X</del> Volos
Mois :		
ne prennent pas d'article.	<del>X</del> Octobre	<del>X</del> Avril

?

Qu'est-ce que c'est ?

C' est

## VOCABULAIRE



le canari



le cadre



la carafe



la cabine



le café



le carré



l'école



la classe



le ciel



l'exercice



la copie



la dictée



facile



difficile



la lecture



l'épicerie



ici



là



ceci



cela



la canne



Alice

### LECTURE, COPIE et DICTÉE

Alice est sur le canapé. L'exercice est facile. La dictée est difficile. L'école est ici. La classe est là. L'élève est sur l'estrade. La plume est sur la table. Ceci c'est le livre, cela c'est la canne. Le piano est ici. Le canapé est là.

● EXERCICE 1 : Écrivez sur deux colonnes :

d'une part les mots contenant la lettre e = k

d'autre part les mots contenant la lettre e = s

carafe, ciel, clé, ceci, café, école, copie, sac, façade, épicerie, cacao, cela, canapé, dictée, Alice, lecture, carré, cerise, classe, Octobre.

● EXERCICE 2 : Écrivez les mots de l'exercice précédent en ajoutant l'article convenable : le, la, l'.

(Attention : ne pas mettre d'article devant les noms propres et devant « ici, ceci, cela » qui, comme en grec, n'en prennent pas).

Ne pas confondre la prononciation :



la jupe



le pyjama



zéro



le zèbre

b d g  
p s t  
x z e (muet)

Ces lettres ne se prononcent pas lorsqu'elles se trouvent à la fin des mots.



le pied



le bras



le lit



le repas

### LIAISON

Pierre est à la fenêtre

Julie est à l'école

Lorsqu'un mot se termine par une consonne et que le mot suivant commence par une voyelle, on prononce les deux mots en les unissant, comme s'il n'en formaient qu'un seul.

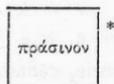
à

avec

ceci

cela

### VOCABULAIRE



vert



le soldat



la nuit



la barbe

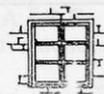
\* Ο μαθητής να χρωματίσει το δεξογώνιον με πράσινο χρώμα.



l'arc



le bec



la fenêtr



l'assiette



déjà



le livre est petit



Pierre est fort



joli



octobre



Denis



Jules



Julie



Zoé

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le livre est sur la table. La plume est sur le livre. Le canari est joli. Ceci c'est la copie, cela c'est l'exercice. L'exercice est difficile. Le cadre est carré. Pierre est sur le canapé. Alice est à l'école. Denis est petit. Le soldat est fort. L'arbre est vert. Jules est à la fenêtre. Le joli pyjama est sur le lit. Zoé est malade. Le petit Denis est déjà ici. La cerise est sur l'assiette, avec la tomate.

● EXERCICE 1 : Ecrivez sur deux colonnes les mots qui contiennent :

1) le son **ʒ**  2) le son **z** 

la jupe, le zéro, la rose, déjà, le vase, le pyjama, joli, le zèbre, la cerise, Julie, Lisa,

● EXERCICE 2 : Ne pas confondre, en écrivant, les caractères d'imprimerie et les caractères écrits à la main.

Caractères imprimés :  b d i g l p r z

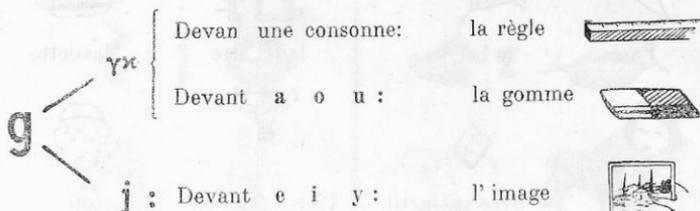
Caractères à la main :  b d f g l r z z

Recopiez 10 fois ces lettres à la main.

● EXERCICE 3 : Recopiez et ajoutez la lettre qui manque :

le .ivre la .enêtr le same .i la lec .ure la bo .inc le pyj .ma  
la .orte le mala .e le sty .o l' é .ève la .hume la dic .ée  
la ta .le le .ère la .ère le frè .e le mar .i la .adio

La lettre **g** se prononce tantôt γ\* tantôt j



Dans ce deuxième cas «g» et «j» se prononcent de même :  
 «ge = je»      «gi = ji»      «gy = jy»

g = γ\*

ga go gu gl gr

g = j

ge gi gy

**gn**

Ces deux lettres ensemble forment un son semblable à celui qu'on trouve dans le mot grec : **νεῖατα**

le cygne



la ligne



gea=ja  
geo=jo

Les trois lettres ( gea se prononcent ensemble ( ja  
geo jo

Georges



Georgette



**gu**

Après la lettre **g**, la lettre **u** ne se prononce pas lorsqu'elle est suivie d'une voyelle.

la guitare



la bague



VOCABULAIRE



le Grec



le garage



la gare



la Grèce



le visage



le gaz



la gabardine



l'église



le légume



le dialogue



la page



la figue



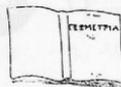
l'élève  
est sage



le père  
est sévère



la zoologie



la géométrie



le garde



Gustave



Aglæe



gris

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Georges est à l'église. La guitare est sur le piano. Le légume est sur la table. Aglaé est sage. La gomme est sur l'image. Le visage est joli. Le dialogue est facile. La figue est sur l'assiette. La cigarette est ici. La géométrie est difficile. Le garde est sévère. Le Grec est fort. Le cygne est là. La règle est sur le sac. Gustave est petit. La gare est ici.

● EXERCICE: Écrivez sur trois colonnes les mots qui contiennent respectivement les sons 1) γκ, 2) j, 3) gn.

la bague, l'image, le gaz, la géométrie, la gomme, la cigarette, la Grèce, la page, la ligne, Georgette, l'église, le dialogue, le cygne, Gustave.

La lettre h, d'habitude, ne se prononce pas.



Hélène



l' hôtel



l' herbe

l' h

La plupart des mots qui commencent par h prennent pour article l'.



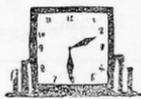
l' homme



l' hiver



l' huile



l' horloge



ch



Lorsque les deux lettres c et h sont ensemble, elles se prononcent en avançant les lèvres.



la chaise



la poche



le cheval



la chèvre

ORTHOGRAPHE des mots français tirés du grec :

θ = th

La lettre « θ » devient « th » et se prononce t.

φ = ph

La lettre « φ » devient « ph » et se prononce f.

υ = y

La lettre « υ » devient « y » et se prononce i.

c = h

L' esprit rude « δασεία » devient « h ».



le thème



la phrase



l' hélicoptère



l' hymne

la chose

a

à

une

ici

là

VOCABULAIRE



le théâtre



le chat



la vache



la pharmacie



le téléphone



le nuage



la machine



la charrette



riche



Michel



Athènes



Sophie



la cloche

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le théâtre est à Athènes. La phrase est facile. Le chat est joli. Michel est riche. Le téléphone est sur la table. L'hélicoptère est une machine. La jupe a une poche. L'église a une cloche. Sophie a le livre. Le père a une pipe. Hélène a le téléphone. Athanase est malade. Le thème est difficile. Le cheval est fort. Le cadre est carré. Ceci c'est une horloge.

3 EXERCICE : Ecrivez sur deux colonnes les mots qui contiennent :

1) le son **ch** 

2) le son **ss** 

( voir leçons 4 et 6 )

la charrette	le cheval	ceci	la chèvre	Michel	la tasse	riche
la machine	la façade	sur	la cerise	la vache	la poche	le ciel
l'assiette	la classe	ici	la cloche	la chose	la salle	le chat

**q = K** La lettre « q » se prononce **k**, ex. : le coq



**q(u)** La lettre **q** est d'ordinaire suivie de la lettre **u** qui, dans ce cas, ne se prononce pas.



le casque



le cirque



quatre



la barque

Ne pas confondre en écrivant les lettres **g = q** **q = q**

Qui ?

Qui est... ? C'est... qui est.

Qui a... ? C'est... qui a.

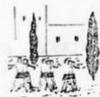
### VOCABULAIRE



le chocolat



le repas



la gymnastique



la pluie



le matelas



le sport



la quinine



la casquette



le bas



l'habit



la règle



la bague



le phare



le grammophone



la vigne



Athènes

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le coq est petit. L' habit est joli. L' arbre est vert. Le casque est sur la tête. Michel a une cerise. Ceci c' est une jupe, cela c' est une casquette. Le livre est sur la table. L' homme a une canne. Le père a une barbe. Sophie est à la fenêtre. Aglaé a une bague. Le chat est gris. Théodore est poli. Le garde a une gabardine. Le matelas est sur le lit. Georges est à l' église. La quinine est ici, le chocolat est là. A Athènes, le quatre Octobre.

## CONVERSATION

## Questions

## Réponses

- Qui est à la fenêtre ? C'est Sophie qui est à la fenêtre.  
 Qui a une bague ? C'est Aglaé qui a une bague.  
 Qui est gris ? C'est le chat qui est gris.  
 Qui est poli ? C'est Théodore qui est poli.  
 Qui est à l'église ? C'est Georges qui est à l'église.  
 Qui a une gabardine ? C'est le garde qui a une gabardine.  
 Qu'est-ce que c'est ? C'est une barque.

## ● EXERCICE 1 : Écrivez sur deux colonnes :

- 1) d'une part les mots qui contiennent un q  
 2) d'autre part ceux qui contiennent un g.

g = q	q = q
-------	-------

le garage, le cirque, la gomme, quatre, le coq, le gaz, la casquette, le nuage, la gabardine, la page, la barque, la quinine, la cigarette, la bague, l'église, la règle, l'image.

## ● EXERCICE 2 : Remplacez la lettre qui manque. (g ou q):

- |                |               |              |               |
|----------------|---------------|--------------|---------------|
| la gymnasti.ue | la zoolo.ie   | la .éométrie | la cas. uette |
| la . uitare    | la ci. arette | la .uinine   | la bar. ue    |
| la .omme       | . uatre       | le cir. ue   | . ui ?        |
| le co.         | le . arage    | l' é. lise   | le .rec       |
| l' ima.e       | la .rèce      | la fi. ue    | le visa. e    |

## ● EXERCICE 3 : Écrivez les mots qui correspondent aux dessins :



DIPHTEONGUES				
ai = ei = è	la craie		la neige	
oi = oua	la boîte		le toit	
au = eau = o	l'auto		le chapeau	
ou = ού	le journal		la bouche	
eu = œu	le feu		le bœuf	
où	sur ↔ sous	voici, voilà	mais	

## VOCABULAIRE



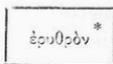
le roi



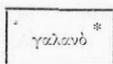
Dieu



la reine



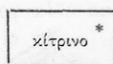
rouge



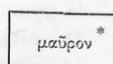
bleu



la couleur



jaune



noir



le tableau



le frère



la sœur



la route

\* Ὁ μαθητὴς νὰ χρωματίζῃ ἕκαστον ὀρθογώνιον μὲ τὸ κατάλληλον χρῶμα.



le bateau



Paul



Pauline



la flûte



le professeur



l'oiseau



jeune



vieux



Paul est beau



Luc est laid



Bob est pauvre



Jules est riche

### LECTURE, COPIE et DICTÉE

La bouche est rouge. Le tableau est noir. Le stylo est bleu. Le bateau est jaune. Où est l' auto ? L' auto est sur la route. Où est le chat ? Le chat est sous la table. Pauline a une flûte. L' oiseau est beau. Voici le frère, voilà la sœur. Le toit est rouge. Le café est noir. Le chapeau gris est sur la tête. Le professeur est vieux mais l' élève est jeune. Paul est riche mais Georges est pauvre. La sœur est sage.

#### THÈME — Ecrivez en français :

Ποῦ εἶναι ἡ ἀδελφή; Ἡ ἀδελφή εἶναι ἐδῶ. Ποῦ εἶναι ὁ ἀδελφός; Ὁ ἀδελφός εἶναι ἐκεῖ. Ὁ πατήρ εἶναι δυνατός. Τὸ στόμα εἶναι κόκκινον. Ὁ πίναξ εἶναι τετράγωνος. Ὁ μαθητής εἶναι πτωχός. Τὸ τραπέζι εἶναι κίτρινον. Ὁ γάτος εἶναι μαῦρος. Ὁ Μιχαὴλ εἶναι πλούσιος, Ὁ ἵππος εἶναι ὄρειος. Τὸ βιβλίον εἶναι πράσινον. Ὁ Παῦλος εἶναι μικρός.

#### ● EXERCICE 1 : Recopiez les mots suivants en ajoutant les diphtongues qui manquent :

le tabl...	l'ois...	la r...te	j...ne	le t...t
p...vre	l'...to	la cr...e	la f...te	le chap...
la c...leur	r...ge	la n...ge	vi...x	la s...r

## VOYELLES NASALES



Les lettres « n » ou « m » placées après une voyelle ne doivent pas du tout s'entendre.

— Elles forment, avec cette voyelle, un son nasal que l'élève devra prononcer en se contractant le gosier et en émettant le son par le nez.

an = en  
am = em = a



l' enfant



la lampe



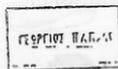
on = om = o



bon



le nom



un = um = u



lundi



un parfum



in = im = yn = ym  
ain = aim = ein = eim = i



la fin



oin = oi



le coin



le point



ien = i+i



le chien



bien



il y a

un, une\*

dans

bonjour

au revoir

un = 1. deux = 2 trois = 3 quatre = 4 cinq = 5

## VOCABULAIRE



le livre  
est grand



le livre  
est petit



le pantalon  
est court



le pantalon  
est long

\*ATTENTION: Le n et le m ne forment pas un son nasal quand ils sont doublés, ou suivis d' une voyelle p. ex.: bon - bonne, un - une.



le pain



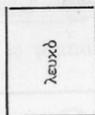
le vin



l' oncle



la tante



blanc



le poisson



le papa



la maman



le manteau



le veston



le chapeau



la leçon

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Dieu est grand. Le roi est bon. La reine est sage. L' oncle a un chapeau vert. Le veston est court, mais le pantalon est long. Le manteau est noir. Il y a un petit poisson rouge dans le vase. Le pain est blanc. Le vieux est pauvre. Le professeur est sur l'estrade. Le verre est sur la table. Le vin est dans le verre. Le chat est sous la table. La leçon est facile.

CONVERSATION

Questions

- Bonjour, Paul.
- Où est le vin ?
- Mais où est la carafe?
- Où est le chat ?
- Au revoir, Paul.

Réponses

- Bonjour, Marie.
- Le vin est dans la carafe.
- La carafe est sur la table.
- Le chat est sous la table.
- Au revoir, Marie.

● EXERCICE : Ajoutez les lettres qui manquent :

- |                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| Le chat gris est pet..    | , mais le chat noir est gra..   |
| Le tableau e.. noi.       | , mais le pain e.. bl...        |
| Le pantalon noir e.. lo.. | , mais le vest.. bleu e.. cou.. |
| L'arbre e.. vert          | , mais la bouche e.. rou..      |
| Le professeur e.. vie..   | , mais l' élève e.. jeu..       |
| Georges e.. beau          | , mais Gustave e.. l...         |

$y = i + i$ le crayon  
(crai-ion)le voyage  
(voi-iage)

La lettre Y, lorsqu'elle est entre deux voyelles se prononce comme s'il y avait deux **i** dont l'un va avec la syllabe qui précède et l'autre avec la syllabe qui suit.

-er

-ez

= é



Les terminaisons «er», «ez» se prononcent comme un é fermé. (Le r et le z ne se prononcent pas à la fin des mots après «e»).



le papier



le nez

—Cependant dans les mots d'une seule syllabe on prononce le r de la terminaison. Ex. le fer, la mer.

-et = è



La terminaison «et» se prononce comme un è ouvert.  
(le t final ne se prononce pas).



le béret



le carnet

et

s'il vous platt

assez

merci

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
un	deux	trois	quatre	cinq	six	sept	huit	neuf	dix

## V O C A B U L A I R E



Monsieur



Madame



Mademoiselle

donnez, venez, montrez, lisez, écrivez, effacez, ouvrez, fermez



le plumier



l'escalier



le papier



le gilet



le collier



le cahier



le soulier



le jouet



l'encrier



l'encre



Bob est premier



René est dernier

### LECTURE, COPIE et DICTÉE

Bonjour, mes enfants! Bonjour, Monsieur (Madame, Mademoiselle). Ouvrez le livre, s'il vous plaît. Lisez la lecture. C'est assez. Venez ici, écrivez la dictée. Effacez la faute. Ouvrez la porte et fermez la fenêtre, s'il vous plaît. Donnez moi un livre, s'il vous plaît. Merci. Montrez le cahier. Voici le cahier. Où est l'encre? - L'encre est dans l'encrier. Où est le plumier? - Le plumier est dans le sac. Le gilet est rouge. Le collier est joli. Grégoire est premier. André est dernier.

### CONVERSATION

- |                      |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|
| — Montrez le livre.  | — Voici le livre.                 |
| — Où est l'encre?    | — L'encre est dans l'encrier.     |
| — Où est le plumier? | — Le plumier est dans le sac.     |
| — Qui est premier?   | — C'est Grégoire qui est premier. |

#### • T H È M E : Traduisez en français :

'Αναγνώσατε τὴν ἀνάγνωσιν. Γράψατε τὴν ἀντιγραφὴν. Ἀνοίξατε τὸ παράθυρον καὶ κλείσατε τὴν θύραν (πόρτα). Δώσατέ μου τὸ τετράδιον, σὰς παρακαλῶ. Σβήσατε τὸ λάθος. Ἡ γόμμη εἶναι μέσα εἰς τὴν κασσετῖναν.

## SONS MOUILLÉS

ille = ily.



la fille



la bille



la famille

aïlle=aïl



la taille



le rail



le travail

eille=eil



la bouteille



l'oreille



le soleil



la ville

1000

mille

Il faut excepter : *ville, mille, tranquille*, et leurs dérivés comme : le village, la tranquillité, le million etc.

## PRÉSENT DU VERBE ÊTRE

1) je suis



1) nous sommes



2) tu es



2) vous êtes



3) { il est



3) { ils sont



elle est



elles sont

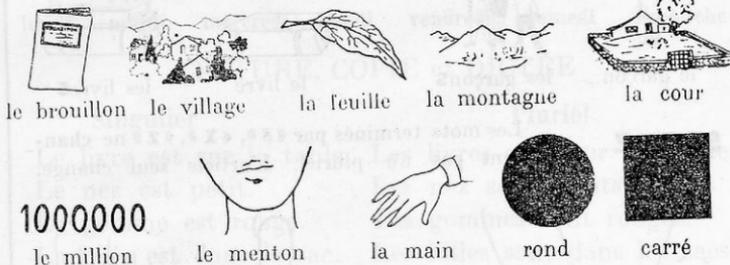


Jean est grand (OUI)  
il est grand (OUI)  
Jean X est grand (NON)

Le pronom personnel est indispensable, sauf à la troisième personne, lorsqu'il y a déjà un sujet avant le verbe.

aussi	silence	tranquille	restez tranquille	brillant
-------	---------	------------	-------------------	----------

VOCABULAIRE



LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le soleil est brillant. Le village est sur la montagne. La feuille est sur l'arbre. Le garçon est tranquille. La bille est dans la main. La main est dans la poche. Le million est dans le sac. Le menton est rond. Le livre est carré. Je suis dans la classe. Tu es un élève. Jean est un garçon, il est petit. Jeanne est une fille, elle est sur l'estrade. Nous sommes ici. Vous êtes sur la montagne. Jean et Jeanne sont dans la cour.

● EXERCICE 1 : Conjuguez la phrase : je suis dans la classe.

● EXERCICE 2 : Complétez avec le présent du verbe être :

Je s... l'élève. Vous... le professeur. Les élèves... dans la classe  
Le village... petit. La gomme... rouge. Tu... dans la classe. Il...  
aussi dans la classe. Pierre et Marie... ici. Le chat... blanc. Je...  
tranquille. Tu... riche. Le soleil... grand. Georges... jeune. Le livre...  
carré. Le béret... rond. La bouteille et le vase... sur la table.

● EXERCICE 3 : Écrivez au pluriel :  
est.—il est. — tu es. — elle est. — je suis.

● EXERCICE 4 : Copiez l'alphabet en séparant les lettres sur trois lignes suivant leur dimension. (comme page 9)

## FORMATION DU PLURIEL

+ S

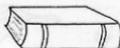
En règle générale, pour former le pluriel des noms et des adjectifs, on ajoute un S.



le garçon



les garçons



le livre



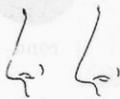
les livres

S - X - Z

Les mots terminés par « S », « X », « Z » ne changent pas au pluriel. L'article seul change.



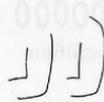
le nez



les nez



le bras



les bras

le →  
la → les  
l' →

Le père les pères  
la mère les mères  
l'ami les amis

Les articles définis  
font tous « les »  
au pluriel

est\* singulier

sont\* pluriel

présent

absent

## VOCABULAIRE



le cahier



le brouillon



la copie



la dictée



le vocabulaire



le verre est plein



le verre est vide



la lecture

\* Pour faire comprendre aux élèves la différence entre « est » et « sont », leur rappeler qu'il y a la même différence en grec ancien entre « ἐστὶ » et « εἰσι ».

Les sept jours de la semaine sont :



lundi



mardi



mercredi



jeudi



vendredi



samedi



dimanche

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Singulier

Pluriel

Le livre est sur la table.	Les livres sont sur les tables.
Le nez est petit.	Les nez sont petits.
La gomme est rouge.	Les gommes sont rouges.
La bille est dans le sac.	Les billes sont dans les sacs.
La jupe est sur le lit.	Les jupes sont sur les lits.
Le chat est petit.	Les chats sont petits.
L'habit est joli.	Les habits sont jolis.
L'élève est sage.	Les élèves sont sages.
Le bras est long.	Les bras sont longs.
Je suis l'élève.	Nous sommes les élèves.
Tu es riche.	Vous êtes riches.
La phrase est facile.	Les phrases sont faciles.

● **RÉCITATION** : Apprenez par cœur et récitez :

Dans la semaine il y a sept jours. Les jours de la semaine sont : Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi et Dimanche.

● **EXERCICE 1** : Mettez au pluriel les mots suivants :

Le piano, le stylo, l'ami, l'élève, la porte, l'arbre, le mur, la rue, la plume, la cerise, la page, le Grec, le bas, la phrase, l'homme, le chat, la règle, le nez, le cahier, le bras, la feuille, joli, grand, vieux, petit, gris, noir.

● **EXERCICE 2** : Mettez au singulier les mots suivants :

Les livres, les gommes, les élèves, les tables, les amis, petits, pauvres, riches, les cahiers, les absents, noirs, les jours, les fautes, les églises.

● **EXERCICE 3** : Mettez au pluriel les phrases :

Le père est bon. L'enfant est sage. Le piano est noir. Le chat est gris. La cerise est rouge. La plume est dans le plumier. Je suis le premier. L'élève est petit. Tu es riche. Le poisson est dans le vase. Il est absent.

● **EXERCICE 4** : Ecrivez en toutes lettres les chiffres suivants :

7, 3, 5, 9, 2, 8, 4, 1, 6, 10

Rappeler aux élèves :

- 1) Qu'il n'y a pas de neutre en français.
- 2) Qu'un mot n'est pas nécessairement du même genre en français et en grec.



Les noms des jours de la semaine et des saisons sont tous du masculin. Ex. : le lundi, le mardi, le printemps, l'été...

### LES ARTICLES INDÉFINIS

un	une	des
le garçon	la fillette	les parents
		
Pierre est un garçon	Marie est une fillette	Pierre a des parents

Les élèves doivent s'habituer à toujours mettre un article devant tous les substantifs. Devant les noms dont le sens est vague et général, ils mettront

non l'article défini : le, la, les  
mais l'article indéfini : UN, UNE, DES

L'article « un » ou « une » s'emploie, non seulement lorsqu'il y a dans le texte grec l'adjectif numéral correspondant, mais encore quand il n'y a pas d'article du tout.

Pierre est un garçon.

Alice est une fille.

Le pluriel de « un » et de « une » est « des » qui, en grec moderne, ne se traduit pas, p.ex. : Paul a des frères.

Faire remarquer cependant qu'en grec ancien, le pronom indéfini τις correspond à un et à une et » » » τινές correspond à des.

voici	voilà	aussi	aujourd'hui
-------	-------	-------	-------------

## VOCABULAIRE



le jardin



le grand-père



la grand-mère



la balle



le salon



le jour



la nuit



la terrasse



la maison

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

## La famille

C'est aujourd'hui dimanche. Le père et la mère sont à l'église. Les enfants sont petits ; ils sont à la maison. Paul, le garçon, est dans le jardin. Il a une balle. Sophie, la fille, est sur la terrasse. Elle est sage. La grand-mère est dans la cuisine. Le vieux grand-père est dans le salon. L'oncle a une auto, il est riche. La tante est à Paris, elle est riche aussi.

- **EXERCICE 1 :** Remplacez l'art. déf. *le, la, l', les*, par l'art. indéfini *un, une, des*.

l' auto les fillettes le plumier le bateau la classe le livre le nez  
la balle la terrasse la bouche l' église l' enfant l' élève l' été  
la rose les garçons les cahiers les billes le nom la plume l' ami  
le jour le chapeau la semaine la famille la règle la poche le sac

- **EXERCICE 2 :** Écrivez au singulier les phrases :

Nous sommes les élèves. Vous êtes dans la classe. Ils sont petits. Les enfants sont sages. Elles sont grandes. Les plumes sont dans les plumiers.

- **EXERCICE 3 :** Complétez par le présent du verbe être :

Je... un élève. Vous... un professeur. Les élèves... dans la classe.  
Le chat... petit. La gomme... rouge. Tu... dans le salon. Nous... aussi dans le salon. Les enfants... ici. Le chien... blanc. Pierre... sage. Le soleil... grand. Les exercices... faciles.

## LES PRONOMS PERSONNELS

- 1) je  
2) tu  
3) { il  
elle

- 1) nous  
2) vous  
3) { ils  
elles

Les pronoms personnels  
sont indispensables pour  
conjuguer tous les verbes.

Conjuguons par exemple le présent du verbe porter :

je	porte	nous	portons
tu	portes	vous	portez
il	porte	ils	portent
elle	porte	elles	portent

ATTENTION:

Paul	est ici (OUI)	Zoé	est là (OUI)	lorsqu'il y a un sujet à la 3e pers. il ne faut pas mettre le pronom sujet (il, elle).
Il	est ici (OUI)	Elle	est là (OUI)	
Paul	<del>X</del> est ici (NON)	Zoé	<del>X</del> est là (NON)	

De quelle couleur est ?

propre ↔ sale

gentil

## VOCABULAIRE



les vêtements



le bas



la chaussette



la robe



le col



le cache-col



le blouse



la jupe



le chapeau



le veston



la cravate



la chemise



le pantalon



le manteau



la jaquette



la ceinture



le soulier



le gant



le tablier



le chandail



le costume

## Les couleurs :



brun\*



bleu



vert



jaune



rouge



rose



gris



blanc



noir

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

## Les vêtements

Voici deux enfants: Alice et Nicolas. Ils sont gentils. Nicolas est un garçon, Alice est une fillette. Nicolas porte un pantalon long, une chemise, un veston bleu, une cravate rouge, des chaussettes et des souliers noirs. Alice porte une jupe, une blouse jaune, des bas, des souliers beiges et un manteau. A l'école, elle porte un tablier noir et une ceinture. Nicolas et Alice sont des enfants propres.

## CONVERSATION

- De quelle couleur est la gomme ? — La gomme est rouge.  
 — De quelle couleur est la blouse ? — La blouse est jaune.  
 — De quelle couleur est le veston ? — Le veston est gris.  
 — De quelle couleur sont les gants ? — Les gants sont bruns.

● **EXERCICE** : Complétez par l'article indéfini un, une ou des. J'ai... livre. Paul porte... chaussettes. Zoé est... fillette. Madame Sophie a... enfants. Nous portons... vêtements. Les garçons portent... chandails. Tu as... ami. Marie a... robe grise. L'élève porte... tablier noir. Vous portez... souliers. Alice a... gants noirs.

● **THÈME** : Traduisez en français :

'Ο καθηγητής έχει παιδιά. Φέρω λαϊμοδέτην (γραβάτα). 'Ο Παύλος είναι άγόρι. Είς τὸ σχολεῖον φοροῦμεν ποδιάν. Φορεῖς ὑποδήματα. Ἡ Ζωὴ ἔχει ἀδελφούς. 'Ο Νικόλαος φορεῖ χειρόκτια. Τὸ πουλόβερ εἶναι πράσινο. Τὰ ὑποδήματα εἶναι καφέχρσα. Εἴμεθα μαθηταί. Ὑπάρχουν ἑπτὰ ἡμέραι εἰς μίαν ἑβδομάδα.

\*'Εκαστος μαθητὴς νὰ χρωματίσῃ τὰ ὀρθογώνια μὲ τὰ κατάλληλα χρώματα.

## FORMATION DU FÉMININ

+ e

On forme, en général, le féminin des noms et des adjectifs en ajoutant un e muet.

Denis est petit	grand grande	content contente
Denise est petite	joli jolie	français française
	assis assise	le cousin la cousine
	petit petite	l'ami l'amie

e → e

Les adjectifs terminés par e muet ne changent pas au féminin.

Louis est sage	jaune jaune	propre propre
Louise est sage	rouge rouge	sale sale

ATTENTION à quelques féminins irréguliers, tels que :

Jean est bon	grec grecque	blanc blanche
Jeanne est bonne	beau belle	bon bonne
	long longue	le frère la sœur

La terminaison « -et » marque le diminutif du masculin.



le garçon &gt; le garçonnet

La terminaison « -ette » marque le diminutif du féminin.



la fille &gt; la fillette

puis

très

sympathique

la saison

## VOCABULAIRE



le drapeau



le banc



la neige



la poule

Les quatre saisons de l'année sont :



le printemps



l'été



l'automne



l'hiver

### LECTURE, COPIE et DICTÉE

La fillette est une petite fille. Le garçonnet est un petit garçon. La poulette est une petite poule. Pierre a un grand cousin et une petite cousine. Georges est très sympathique. Le papier est blanc, la neige est blanche. Mariette porte une jupe blanche et une blouse bleue. Grégoire porte un pantalon gris et un veston bleu. Madame Vrana a une robe grise. Hélène est assise sur un banc. Le drapeau grec est bleu et blanc, il est beau. Le drapeau français est bleu, blanc, rouge, il est beau aussi.



● **RÉCITATION** : Apprenez par cœur et récitez :

Il y a quatre saisons dans l'année : Le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

● **EXERCICE 1** : Mettez au féminin les adjectifs :

fort, joli, vert, jaune, petit, rouge, court, long, noir, grand, pauvre, bleu, riche, blanc, beau, content, gris, plein, vide, laid, sympathique.

● **EXERCICE 2** : Mettez au féminin :

Le garçon est petit. Le frère est assis. Le cousin est français. L'ami est content. Le père est bon. Louis est beau. Jean est sale.

● **EXERCICE 3** : Mettez au singulier :

Nous sommes dans les chambres. Vous êtes petits. Elles sont riches. Les chandails sont gris. Les robes sont bleues. Les fillettes sont jolies. Les poules sont grandes. Vous êtes des enfants sages. Ils sont pauvres.

● **THÈME** : Traduisez en français :

Ἡ κασέτινα εἶναι κίτρινη. Ὁ χαρτοφύλαξ εἶναι ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. Ἡ ἄσκησις εἶναι εὐκόλος. Ὁ κανὼν εἶναι μέσα (εἰς) τὸν χαρτοφύλακα. Ὁ γάρ-της εἶναι ἐπάνω (εἰς) τὸν τοῖχον.

## LES VERBES

En français, on désigne le verbe par l'infinitif et non par la première personne du présent de l'indicatif, comme en grec. On dit: conjuguez le verbe «être» et non conjuguez le verbe «je suis».

Les verbes français qui ont l'infinitif en «er» ont, au présent de l'indicatif, les terminaisons suivantes :

	singulier	pluriel
— er	1) ...—e	...—ons
	2) ...—es	...—ez
	3) ...—e	...—ent

Prenons par exemple le verbe : Parler

	je	parle	nous	parlons
parler	tu	parles	vous	parlez
	il	} parle	ils	} parlent
	elle		elles	

... ent = e muet

A la fin d'un verbe, la terminaison — ent marque la 3<sup>me</sup> personne du pluriel et se prononce comme un e muet.

## REMARQUES

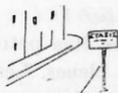
- 1) Le verbe ouvrir se conjugue avec les mêmes terminaisons.
- 2) Devant un verbe commençant par une voyelle, «je» devient «j'».  
Ex.: j'aime. Les autres pronoms personnels ne changent pas.

...**ti** = ssi    ..**tia** = ssia  
 ...**tion** = ssion  
 ..**tie** = ssie

Au milieu ou à la fin de certains mots le «t» suivi d'un «i» puis d'une autre voyelle se prononce comme un «s».



le dictionnaire



la station



la récréation



la traduction

bien

très bien

avec

avec plaisir

copier	travailler	manger	montrer	étudier
entrer	donner	fermer	aimer	ouvrir

## VOCABULAIRE



Le Grec



le grec



le français



le Français

Le livre est sur  
le sacLe livre est dans  
le sacLe livre est sous  
le sac

## LECTURE, COPIE et DICTÉE: La leçon



Les élèves sont à l'école. Ils entrent dans une classe. Le petit René est un bon élève. Il parle français avec le professeur. Il aime le français. Sophie ouvre la porte, elle entre aussi dans la classe. Le professeur ferme

le livre et montre le tableau. Les élèves ouvrent les cahiers et copient la leçon. Jean ouvre aussi un cahier et copie la dictée. Les bons élèves étudient bien et travaillent avec plaisir.

## ● EXERCICE 1 : Complétez les verbes.

Je ferm. la fenêtre et tu ouvr. la porte. Pierre aim. le professeur. Les enfants parl... français. Le chat mang. la crème. Nous entr... dans la classe. Vous parl... très bien le français. Je parl. grec. Alice port. une jupe blanche. J'étudi. bien. Elles copi... la dictée.

## ● EXERCICE 2: Remplacez les points par un des verbes de la présente leçon :

Zoé o... le cahier et f... le livre. Les élèves é... l'exercice et c... la leçon. Nous en... dans la classe. Vous p... français.

## ● THÈME : Traduisez en français :

Ο καθηγητής μιλεί με τον μαθητή. Τα παιδιά μελετούν. Φορεῖς κοντές κάλτσες (des chaussettes) ἀλλά ἡ Μαρία φορεῖ μακριές (des bas). Αἱ μαθήτριά σου φοροῦν ποδιές. Τρώω.

## D É C L I N A I S O N

nominatif :	la mère
génitif :	de la mère
datif :	à la mère
accusatif :	la mère

En français, les mots ne se déclinent pas, à proprement parler, puisque le français n'est pas une langue à flexion. Contrairement à ce qui se passe en grec, la désinence des mots est toujours la même. Pour marquer les cas, au lieu de modifier la forme des mots, on se sert de prépositions.

## G É N I T I F : + de

Paul	le cahier	de	Paul
la mère	la blouse	de	la mère
l'ami	le veston	de	l'ami
Alice	le tablier	d'	Alice

Le génitif se forme avec la préposition « de » placée devant le nom, ou devant l'article, si le nom en a un.

**de → d'.** devant une voyelle

de + le = du

de + les = des

ATTENTION : Lorsque la préposition de est placée devant les articles « le » et « les », elle se réunit à eux et forme les articles contractés « du » et « des ».

le cousin	la maison (de le)	du cousin
les enfants	la classe (de les)	des enfants

le nominatif

le génitif

le datif

l'accusatif

## V O C A B U L A I R E



les grands-parents



le grand-père



la grand-mère

Athènes



Paris



Basile est brun,  
il a des cheveux bruns



René est blond,  
il a des cheveux blonds

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

### La famille de Ninette



Voici Ninette. C'est une jolie fillette blonde. Elle a un père, une mère, deux frères et une petite sœur. Le père de Ninette est professeur à Athènes. La maman de Ninette est brune. elle a aussi un père et une mère. Ce sont les grands-parents de la fillette. Le grand-père de Ninette est très bon. Il a des cheveux blancs. La grand-mère est aussi très bonne. Le cousin de Ninette est à Paris. La cousine de Ninette est petite, mais c'est une bonne élève. La famille de Ninette est très sympathique.

● **EXERCICE 1 :** Complétez par *de, d', du, des* pour former le génitif :  
La main .. Jean est sur le livre. La blouse .. la fillette est rose. Les souliers... enfants sont sales. Le cahier.. l'élève est propre. Le stylo .. Sophie est court. Les cheveux . Alice sont blonds. La règle.. professeur est sur la table. Les cahiers ... fillettes sont verts.

● **EXERCICE 2 :** Complétez les adjectifs :

Jean porte un costume bleu

Jeanne porte une robe bl...

Nicolas a un joli chandail

Nicolette a une jo... blouse

Marius est un petit garçon

Marie est une pe.... fille

Paul ouvre un grand plumier

Pauline ouvre une g.....boite

Georges est blond

Georgette est bl....

Le tableau est beau

La cravate est b....

Le lait est blanc

La neige est b.....

Anastase est grec

Anastasie est gr.....

## DÉCLINAISON (suite). LE DATIF

DATIF : + à

Jean	je parle à Jean
l'école	vous êtes à l'école
la porte	elle est à la porte

En français, le datif se forme, comme en grec moderne, avec la préposition « à », qui marque l'attribution ou la destination.

ἀπόδοσις, ἀποδοσις // ἀποδοσις, ἀποδοσις // ἀποδοσις

ATTENTION: Lorsque la préposition « à » se trouve devant les articles « le » et « les », elle se réunit à eux et forme les articles contractés « au » et « aux ».

à + le = au

à + les = aux

le cinéma	vous êtes (à le) au cinéma
les élèves	je parle (à les) aux élèves

à	ensemble	puis	ensuite	car
---	----------	------	---------	-----

## VOCABULAIRE



l'étage



l'escalier



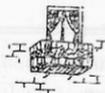
la phrase



la récréation



le gâteau



le balcon



l'image



la fin

tout  
le gâteautoute  
la familletous  
les garçonstoutes  
les filles

1 = un	4 = quatre	7 = sept	10 = dix	13 = treize
2 = deux	5 = cinq	8 = huit	11 = onze	14 = quatorze
3 = trois	6 = six	9 = neuf	12 = douze	15 = quinze

jouer, monter, montrer, regarder, écouter

## LECTURE, COPIE et DICTÉE : A l'école



Le petit Alexandre est à l'école. C'est la récréation. Il mange un petit pain et il parle au frère d'Hélène et à la petite Ninette. Ensuite ils jouent à la balle tous ensemble dans la cour de l'école. A la fin de la récréation, Alexandre monte au premier étage. Il entre dans la classe. Il ouvre le livre, il montre une phrase à Paul. Il donne le livre au professeur. Le professeur regarde le livre et parle à Alexandre. Il aime bien le petit Alexandre, car c'est un bon élève.



● **EXERCICE 1** : Complétez par à, au, aux pour former le datif :  
Anna est . la fenêtre. Pierre est .. balcon. Nous jouons . la balle.  
Les élèves montent .. dernier étage. Alexandre montre la leçon .  
Nicolas. Les enfants entrent dans la classe . la fin de la récréation.  
Zoé est .. salon. Le professeur parle ... élèves.

● **EXERCICE 2** : Ajoutez aux verbes la terminaison convenable :  
Nous travail... .Vous jou... .Tu montr... .Elle étudi... .Je ferm... .André  
parl... J'aim. le français. Georges et Jean écout... .Alexandrine mang...  
Alice jou... .Les élèves étudi... .Ninette regard. l'image.

● **EXERCICE 3** : Remplacez les points par un des verbes suivants :  
écouter, copier, parler, jouer, regarder, manger.

Les enfants ... le professeur. Les enfants ... les images. L' élève ... la  
dictée. Le professeur ... aux enfants. Le chat ... le poisson. Nous ... dans  
la cour.

● **THÈME** : Traduisez en français :

Τὰ παιδιά παίζουν. Ὁ Ἀνδρέας ἀνοίγει τὴν θύραν εἰς τὸν καθηγητὴν. Ἡ  
Ζωὴ δεικνύει τὴν εἰκόνα εἰς τὴν Σοφίαν. Οἱ μαθηταὶ μελετοῦν. Ὁ καθηγη-  
τὴς ὀμιλεῖ μὲ τοὺς μαθητάς. Οἱ μαθηταὶ κοιτάζουν τὸν καθηγητὴν. Ἀνα-  
βαίνω τὴν κλίμακα. Ἐργάζεσθε ὅλοι μαζί μέσα (εἰς) τὴν τάξιν.

## DÉCLINAISON (suite). L'ACCUSATIF

Accusatif = Nominatif { En français l' accusatif  
est pareil au nominatif

L' élève regarde le professeur  
( nominatif ) ( verbe ) ( accusatif ou  
ou sujet ) ( compl. direct. )

Le professeur regarde l' élève  
( nominatif ) ( verbe ) ( accusatif ou  
ou sujet ) ( compl. direct. )

L' élève ( accusatif ) = L' élève ( nominatif )

Le professeur ( accusatif ) = Le professeur ( nominatif )

Comme la désinence ne change pas, on comprend si le mot est sujet (nominatif) ou complément direct (accusatif) d'après la place qu'il occupe par rapport au verbe.

Avant le verbe, le mot est **sujet**, c'est-à-dire au **nominatif**.

Après le verbe, le mot est **compl. dir.**, c'est-à-dire à l'**accusatif**.

Ordre normal des mots dans la phrase française :

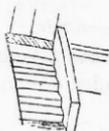
1) Sujet 2) Verbe 3) Complément ou Attribut

On met le **sujet** en premier lieu, puis le **verbe** et ensuite le reste de la phrase (complément ou attribut).

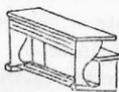
Même si une phrase grecque n'est pas ainsi formée, il faut, lorsqu'on la traduit en français, commencer par le **sujet**.

Que fait . . ?	Parce que = car	comme	comment	la langue
----------------	-----------------	-------	---------	-----------

## VOCABULAIRE



l'escalier



le pupitre



il est assis



il est debout (\*)



le banc



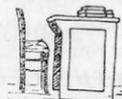
le ciel



la mer



la chaise



la chaire

\* il est debout, ils sont debout } debout est invariable  
elle est debout, elles sont debout }

16 = seize	17 = dix-sept	18 = dix-huit	19 = dix-neuf	20 = vingt
------------	---------------	---------------	---------------	------------

LECTURE, COPIE et DICTÉE: **La classe.**



La classe de Denis est une grande salle très propre. Dans la classe, il y a des bancs et des pupitres pour les élèves. Il y a aussi une chaire et une chaise pour le professeur. La chaire et la chaise sont sur l'estrade. Le professeur est debout, les élèves sont assis. Le professeur parle, les élèves écoutent. La leçon est facile. C'est la leçon de français. Les élèves aiment le français parce que c'est une belle langue, comme le grec.

CONVERSATION

Questions

Réponses

- |                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| — Comment est la classe de Denis? | — Elle est grande.          |
| — Où sont les bancs ?             | — Ils sont dans la classe.  |
| — Où sont la chaire et la chaise? | — Elles sont sur l'estrade. |
| — Que fait le professeur ?        | — Il parle.                 |

● **EXERCICE 1** : Complétez par un complément direct (assusatif) au singulier :

L'élève écoute .. pro ... La fillette étudie .. leç ... Marie monte .. esca ... L'enfant ferme .. plumi ... Georges ouvre .. fenê ... Tu montres .. imag ... Le chat mange .. cr ... Louis copie ... exerc ...

● **EXERCICE 2** : Écrivez les adjectifs au féminin :

Le mur est brun, la chaire est br ...	Le ciel est bleu, la mer est bl...
Le stylo est rouge, la gomme est r ...	Le tablier est noir, la nuit est n...
Le manteau est vert, la jupe est v ...	Le vase est jaune, la robe est j...

● **THÈME** : Traduisez (en veillant à l'ordre normal des mots) :

Μελετοῦν οἱ μαθηταί. Εὐκολοὶ εἶναι τὸ μάθημα. Μαύρη εἶναι ἡ νύξ. Παίζει ἡ Μαρία. Κοντές κάλτσες φοροῦν τὰ κοριτσάκια. Κυανοῦς εἶναι ὁ οὐρανός. Τὸ τετράδιον κοιτάζω. Τὸν καθηγητὴν ἀκούουν οἱ μαθηταί.

## LE PRÉSENT DU VERBE AUXILIAIRE AVOIR (irrégulier)

j'	}	a
		e
		o
		u
		y
		h

1) j'\* ai

1) nous avons

2) tu as

2) vous avez

3) il a

3) ils ont

3) elle a

3) elles ont

Les élèves ne doivent pas confondre « être » et « avoir »

je	suis	un(e)	élève	et	j'	ai	un	livre
tu	es	un(e)	élève	et	tu	as	un	livre
il	est	un	élève	et	il	a	un	livre
elle	est	une	élève	et	elle	a	un	livre
nous	sommes	des	élèves	et	nous	avons	des	livres
vous	êtes	des	élèves	et	vous	avez	des	livres
ils	sont	des	élèves	et	ils	ont	des	livres
elles	sont	des	élèves	et	elles	ont	des	livres

un peu

beaucoup

poli

## VOCABULAIRE



le nez



le visage = la figure



la joue.



l'œil



les yeux



la langue



l'oreille



le cou



le menton



la bouche



la dent

\* « je » devient « j' » devant une voyelle. Les autres pronoms personnels ne changent pas (voir leçon 19).



un visage rond



un visage carré



un visage ovale

## LECTURE, COPIE et DICTÉE : Le visage



J'ai une amie : la petite Virginie. C'est une fillette de douze ans. Elle a un visage ovale et des joues roses. Les cheveux de Virginie sont noirs mais elle a des yeux bleus et une grande bouche rouge. Dans la bouche, nous avons tous une langue rouge et des dents blanches. Nous avons aussi un nez et deux oreilles. Virginie a un petit nez et deux jolies oreilles roses. Sous la bouche, elle a un menton rond. Sous le menton, elle a un long cou. Virginie est jolie.

## CONVERSATION

## Questions

## Réponses

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| — De quelle couleur sont les cheveux de Virginie ? | — Les cheveux de Virginie sont noirs. |
| — Comment est le nez de Virginie ?                 | — Il est petit.                       |
| — De quelle couleur est la bouche de Virginie ?    | — La bouche de Virginie est rouge.    |
| — Comment est Virginie ?                           | — Virginie est jolie.                 |

● EXERCICE 1 : a) Complétez par le présent du verbe avoir,

b) mettez au pluriel les phrases :

J'.. un ami. Tu .. une bouche rouge. La fillette .. une tête blonde. J'.. une règle. Il.. un visage rond. L'enfant.. un livre. L'élève.. un sac et un plumier. Elle.. une sœur. Tu.. une gomme.

● EXERCICE 2 : Mettez au singulier les phrases :

Vous avez des livres. Les élèves ont des sacs. Nous avons des cahiers. Les enfants ont des visages roses. Ils ont des amis. Elles ont des sœurs.



## LA FORME INTERROGATIVE

Il y a deux manières de former une phrase interrogative :

1) On met le pronom personnel sujet après le verbe :

	Forme affirmative	Forme interrogative
	<b>Oui</b> <span style="float: right;">?</span>	
il est, est-il ?	je suis	suis - je ?
	tu es	es - tu ?
	il est	est - il ?
il a, a-t-il ?*	elle est	est - elle ?
	nous sommes	sommes - nous ?
	vous êtes	êtes - vous ?
	ils sont	sont - ils ?
	elles sont	sont - elles ?

2) On laisse le pronom personnel à sa place normale mais en mettant : « est-ce que ? » au début de la phrase :

	Oui	?
il est, est-ce qu'il est ?	je suis	est-ce que je suis ?
	tu es	est-ce que tu es ?
	il est	est-ce qu' il est ?
	elle est	est-ce qu' elle est ?
il a, est - ce qu' il a ?	nous sommes	est-ce que nous sommes ?
	vous êtes	est-ce que vous êtes ?
	ils sont	est-ce qu' ils sont ?
	elles sont	est-ce qu' elles sont ?

en

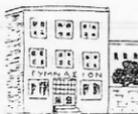
pourquoi ?

quel, quelle

l'âge

l'heure

## V O C A B U L A I R E



le lycée = le collège



la visite



la poupée

\* Paul a - t - il des amis ?  
Marie a - t - elle des livres ?

{ Par raison d'euphonie, le « e » et le « a » des verbes à la 3me personne du singulier sont suivis d'un « t » entre deux traits d'union.

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

## La visite de Madame Dupont

Madame Dupont est au salon avec la maman d'Annette. Elles appellent la fillette ; elle entre au salon : — Bonjour, Madame Dupont. — Bonjour, Annette ; parles-tu français ? — Je parle un peu français. — Quel âge as-tu ? — J'ai douze ans. — Es-tu une bonne élève ? — Oui, Madame, j'étudie bien toutes les leçons. — As-tu de\* bonnes notes ? — Oui, Madame, j'ai des dix-sept et des dix-huit. — C'est très bien, Annette. La petite Alice est-elle aussi en première année, au lycée ? — Oui, Madame, elle est en première année. — Aimes-tu l'école ? — Oui, Madame, j'aime beaucoup l'école. — C'est bien, voici une boîte de chocolats. Et Madame Dupont donne une belle boîte à Annette, parce qu'elle est sage, bonne et polie.



La visite.

● **EXERCICE 1** : Conjuguez à la forme interrogative des deux façons :  
Je suis à l'école. J'ai un livre. Je parle français.

● **EXERCICE 2** : Mettez à la forme interrogative des deux façons :  
Tu es sage. Nous sommes de (\*) bons élèves. Je suis un élève. Elles sont blondes. Alice est brune. Elle a une poupée. Tu as un veston gris. Nous portons des manteaux. Annette est polie. Vous parlez français. Aglaé a des frères. Ils ont des livres. Vous avez de (\*) bonnes notes.

● **EXERCICE 3** : Écrivez au pluriel les phrases :  
Le cahier est bleu. J'ai un livre. Le plumier est petit. Il est dans le sac. Tu as un frère. Je suis dans la classe. Elle est dans le salon. Elle a une amie. Tu es ici. L'enfant a une sœur. L'arbre est vert. Le chat est gris. Le garçon a une balle. Il est jeune. Elle a une\* bonne note.

● **EXERCICE 4** : Écrivez au singulier les phrases :  
Nous sommes des enfants et nous avons des billes. Ils sont dans la cour, ils jouent. Vous avez des amies, vous êtes bons. Elles sont petites et elles ont des poupées. Ils ont de grands livres. Les fillettes sont ici.

● **EXERCICE 5** : Écrivez en toutes lettres les chiffres suivants :  
6, 15, 11, 3, 16, 5, 9, 17, 14, 19, 7, 18, 8

\* « de » et non « des » devant un adjectif.

## LES ADJECTIFS POSSESSIFS

Lorsqu'il y a un seul possesseur et un seul objet possédé (cet objet étant du genre masculin) les possessifs sont :



mon ton son  
livre

mon ton son

j' ai un livre, c'est **mon** livre  
tu as un livre, c'est **ton** livre  
il a un livre, c'est **son** livre  
elle a un livre, c'est **son** livre

Lorsqu'il y a toujours un seul possesseur et un seul objet possédé, mais, cette fois, du genre féminin, les possessifs sont :



ma ta sa  
balle

ma ta sa

j' ai une balle, c'est **ma** balle  
tu as une balle, c'est **ta** balle  
il a une balle, c'est **sa** balle  
elle a une balle, c'est **sa** balle



son père sa mère

Faire remarquer aux élèves que l'adj. posses. s'accorde en genre, non avec le possesseur, dont le genre n'importe pas, mais avec l'objet possédé.



mes tes ses  
livres

## ATTENTION :

j'ai le cahier. (OUI)	} Lorsqu'il y a un adjectif possessif l' article s'en va, tandis qu' en grec il subsiste.
j'ai mon cahier. (OUI)	
j'ai <del>mon</del> cahier. (NON)	

Lorsqu'il n'y a toujours qu' un seul possesseur mais plusieurs objets possédés (dont le genre est indifférent, masculin ou féminin) les possessifs sont :



mes tes ses  
balles

mes tes ses

j' ai des livres, ce sont **mes** livres  
tu as des livres, ce sont **tes** livres  
il a des livres, ce sont **ses** livres  
elle a des livres, ce sont **ses** livres  
  
j' ai des balles, ce sont **mes** balles  
tu as des balles, ce sont **tes** balles  
il a des balles, ce sont **ses** balles  
elle a des balles, ce sont **ses** balles

VOCABULAIRE



le chien



le chat



la queue



la tête



le ruban



le crayon  
est pointu



la bobine



la langue

LECTURE, COPIE et DICTÉE

Le petit chat de mes cousins

Mon cousin Théodore aime beaucoup les chiens et sa sœur Anastasie aime les chats. Elle a un petit chat noir : Minet. Son petit chat est très joli. Il a des yeux brillants et une petite langue rose. Son petit nez est rose aussi et ses oreilles sont pointues. Il a une longue queue. Il porte un ruban autour du cou. Il joue avec une bobine ou avec ma cousine et mon cousin.



«Minet»

● **EXERCICE 1 :** Remplacez par l'adjectif possessif convenable :  
Voici la tête de Denis, c'est.. tête. Angèle a un tablier, c'est.. tablier.  
Tu portes une robe, c'est.. robe. J'ai un nez, c'est.. nez. Gérard a une sœur, c'est .. sœur. Il a un stylo, c'est .. stylo. Diane a des gants, ce sont.. gants. Le chat a des moustaches, ce sont... moustaches.

● **EXERCICE 2 :** Complétez par le présent du verbe avoir.  
J .. mon cahier. Marie.. son livre. Nous .. des sacs bruns. Paul .. son joli stylo jaune. Tu .. ton tablier noir. Elle .. sa grande gomme. Vous .. un joli petit chat. Paul et Georges.. une grande balle. Léon est un élève, il .. des livres. Mes sœurs ... des rubans. Il ... une petite tête.

● **T H Ê M E :** Écrivez en français les phrases :  
"Έχω δύο όφθαλμούς και ένα στόμα. "Έχωμε\* βιβλία μέσα εις χαρτοφύλακας "Έχετε\* ξανθήν κούκλαν. "Ο Πέτρος έχει\* όφθαλμούς γαλανούς. Οί έξαδελφοί μου έχουν έναν γάτον. "Ο γάτος μου είναι μαύρος.

\* Ne pas oublier l'article indéfini (voir leçon 16).

## LES ADJECTIFS POSSESSIFS (Suite)

Lorsqu'il y a plusieurs possesseurs et un seul objet possédé (masculin ou féminin) les possessifs sont :

**notre, votre, leur**

Nous avons une école, c'est **notre** école

Vous avez une école, c'est **votre** école

Ils ont une école, c'est **leur** école

Elles ont une école, c'est **leur** école

Lorsqu'il y a plusieurs possesseurs et aussi plusieurs objets possédés (masc. ou fém.) les possessifs sont :

**nos, vos, leurs**

Nous avons des amis, ce sont **nos** amis

Vous avez des amis, ce sont **vos** amis

Ils ont des amis, ce sont **leurs** amis

Elles ont des amis, ce sont **leurs** amis



notre, votre, leur  
éécol



nos, vos, leurs  
amis

Vous avez les livres. (OUI)

Vous avez vos livres. (OUI)

Vous avez ~~les~~ vos livres (NON)

**Attention!** Lorsqu' il y a un adjectif possessif, l' article s' en va, tandis qu' en grec il subsiste.

verni	neuf	il dit	regarder
20 = vingt	22 = vingt deux	24 = vingt-quatre	
21 = vingt et un	23 = vingt trois	25 = vingt-cinq .	

## VOCABULAIRE



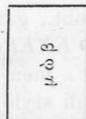
le pantalon est long



le pantalon est court



la soie



mauve



le costume



la robe



la chambre



la sonnette



les souliers



la maison



la jupe



les chaussettes

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

## La fête de Philippe

C'est aujourd'hui la fête de Philippe. Il est dans sa chambre. Il entend la sonnette. Ce sont ses petits amis et ses amies. Ils portent leurs costumes neufs et leurs belles robes. Regardez Lucie : sa blouse est rose, ses souliers sont noirs et ses chaussettes sont toutes blanches. Louis porte son veston noir, sa belle cravate verte et ses souliers vernis. Zoé porte son manteau en velours bleu et sa jupe de soie mauve. «Merci de votre visite», dit Philippe à ses amis.



## ● EXERCICE 1 : Remplacez par l'adjectif possessif convenable :

Voici les parents de Brigitte et de Basile, ce sont .. parents. Nous avons une maison, c'est .. maison. Vous avez des livres, ce sont .. livres. Rosette a des cheveux bruns, ce sont .. cheveux. Vous avez une sœur, c'est .. sœur. Julie et Marguerite ont des billes, ce sont .. billes. Les élèves ont un professeur, c'est .. professeur. Les élèves ont des professeurs, ce sont .. professeurs.

## ● EXERCICE 2 : Ajoutez le présent des verbes être et avoir :

Je... un (e) élève et j'... mon stylo dans ma poche.

Tu... un (e) élève et tu... tes cahiers dans ton sac.

Georges... un garçon et il... des cheveux courts.

Elisabeth... une fillette et elle... des cheveux longs.

Nous...ici et nous... nos sacs.

Vous... bons, et vous... des amis.

Ils... bruns, et ils... des yeux noirs.

Elles... blondes, et elles... des yeux bleus.

Les enfants... dans leur classe et ils... leur stylo.

## LA FORME NÉGATIVE

La phrase se met à la forme négative grâce aux deux adverbes **ne** et **pas**.

**ne . . . . pas**

**ne** se met avant le verbe (entre le sujet et le verbe), **pas** se met après le verbe.

**n' . . . . pas**

**ne** devient **n'** devant a, e, i, o, u, y, et h.

Forme affirmative

Forme négative

Oui

Non



il parle



il ne parle pas

je parle  
tu parles  
il parle  
elle parle  
nous parlons  
vous parlez  
ils parlent  
elles parlent

je ne parle pas  
tu ne parles pas  
il ne parle pas  
elle ne parle pas  
nous ne parlons pas  
vous ne parlez pas  
ils ne parlent pas  
elles ne parlent pas

il faut

trionphant

méchant

perçant

## VOCABULAIRE



le coup



le cri



la flamme



la fin



le porte-plume



le dos



la queue



la patte



le chien est devant la dame



Le chien est derrière la dame

donner, tirer, pousser, flatter, embrasser, arriver
---

## LECTURE et RÉCITATION : Les chats

Les bons chats sont contents devant la flamme bleue,  
Faisant gros dos, avec des ronrons triomphants.

Et les petits enfants

Les tirent par la queue !

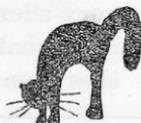
Les bons chats, à la fin, donnent un coup de patte.

Et les petits enfants poussent des cris perçants.

Ils ne sont pas méchants.

Mais il faut qu'on les flatte !

( Eugène le Mouel )



## CONVERSATION

Tirez-vous les chats par la queue ? — Non, Monsieur, (Madame ou Mademoiselle), je ne tire pas les chats par la queue. Les chats sont-ils méchants ? — Non, Madame (Monsieur ou Mademoiselle), ils ne sont pas méchants. La flamme est-elle noire ? — Non, Mademoiselle, (Madame ou Monsieur), elle n'est pas noire, elle est rouge. Êtes-vous un professeur ? — Non, Mr., Mme ou Mlle, je ne suis pas un professeur, je suis un élève. Le livre est-il mauve ? — Non, Mr., Mme ou Mlle, il n'est pas mauve, il est vert. Avez-vous un porte-plume ? — Non, Mr., Mme ou Mlle, je n'ai pas de\* porte-plume, j'ai un stylo. Parlez-vous bien le français ? — Non, Mr., Mme ou Mlle, je ne parle pas bien le français.

• EXERCICE 1 : Conjuguez à la forme négative :

Je parle français. Je suis dans la classe.

• EXERCICE 2 : Écrivez à la forme négative :

Tu parles français. Louis est grand. Nous allons à l'église. Il ouvre la fenêtre. Irène embrasse sa mère. Vous ouvrez votre sac. Elles ferment leurs plumiers. Ninette arrive à l'école. Il est à Athènes. Pierre et Jean parlent à René. J' ai un \* dictionnaire. Nous parlons français.

\*Après une phrase négative, au lieu de : un, une, des on met « de » (sauf après le verbe être).

## CONJUGAISON D'UN VERBE IRRÉGULIER

Infinitif : aller

Présent de l'indicatif

Oui	?	Non
je vais	vais - je ?	je ne vais pas
tu vas	vas - tu ?	tu ne vas pas
il va	va - t - il ?	il ne va pas
elle va	va - t - elle ?	elle ne va pas
nous allons	allons - nous ?	nous n' allons pas
vous allez	allez - vous ?	vous n' allez pas
ils vont	vont - ils ?	ils ne vont pas
elles vont	vont - elles ?	elles ne vont pas
Comment ça va ?	Comment allez-vous ?	Comment vas-tu ?
je vais en promenade, en excursion, en auto		

chez = ~~(à la maison de)~~

je suis chez moi	nous sommes chez nous	chez ma tante
tu es chez toi	vous êtes chez vous	chez Pierre
il est chez lui	ils sont chez eux	chez nos parents
elle est chez elle	elles sont chez elles	chez des amis

26 = vingt-six

27 = vingt-sept

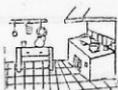
28 = vingt-huit

29 = vingt-neuf

## VOCABULAIRE



le rez - de - chaussée



la cuisine



la chambre à coucher



le volet



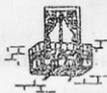
le mur



la salle de bains



la salle à manger



le balcon



le garage



le vestibule



le gâteau



le garage est à côté de la maison      Élie est à côté de Marc

LECTURE, COPIE et DICTÉE: **La maison d'Élie**

Le petit Marc va chez son ami Élie. La maison d'Élie est dans un grand jardin. Elle a des murs blancs et des volets verts. Le toit est rouge. Devant la porte de la maison il y a un petit escalier. Élie est sur l'escalier. — Bonjour, Marc, comment vas-tu ? — Je vais bien, merci. Les deux amis vont au rez-de-chaussée. Ils entrent dans le vestibule,

puis dans le salon. — Allons-nous dans la salle à manger, ou bien dans ta chambre à coucher ? — D'abord, allons manger du gâteau dans la cuisine, dit Élie. Derrière la salle à manger il y a une jolie



la maison

cuisine blanche et rouge. Les enfants mangent du gâteau puis ils montent au premier étage. Là, il y a les chambres à coucher et la salle de bains. Les deux amis vont sur le balcon. Ils regardent. A côté de la maison il y a un petit garage. — Vas-tu souvent en auto?—Oui, le dimanche.

● **EXERCICE 1** : Complétez par le présent du verbe aller:

Je v.. à l'église. Nous.. chez nous. Tu.. à l'école. Vous.. au théâtre. Il v.. chez son oncle. Ils v.. en excursion. Elle v.. en promenade. Elles v.. sur le balcon. Michel v.. chez ses grands-parents. Les enfants v.. dans la cour. Elisabeth v.. chez sa tante. Les fillettes v... sur la terrasse. Marie et Élie.. en auto. Je v.. dans la salle à manger.

● **EXERCICE 2** : Mettez les phrases de l'exercice 1 à la forme interrogative.

● **EXERCICE 3** : Mettez les phrases de l'exercice 1 à la forme négative.

## LES ADJECTIFS POSSESSIFS (revision)

je porte mon manteau, ma ceinture, mes gants.  
 tu portes ton manteau, ta ceinture, tes gants.  
 il ) porte son manteau, sa ceinture, ses gants.  
 elle )  
 nous portons notre manteau, notre ceinture, nos gants.  
 vous portez votre manteau, votre ceinture, vos gants.  
 ils ) portent leur manteau, leur ceinture, leurs gants.  
 elles )

## FAMILLES DE MOTS

Les élèves doivent s'habituer à comprendre le sens de certains mots qui sont issus d'une racine déjà connue. Ainsi on leur fera remarquer que «blanchir» et «blancheur» viennent de blanc. De même :

noir	la noirceur	noircir
blanc	la blancheur	blanchir
le voyage	le voyageur	voyager
la visite	le visiteur	visiter
l'étude	l'étudiant	étudier
l'habitation	l'habitant	habiter

hier	aujourd'hui	demain
30 = trente 31 = trente et un	32 = trente-deux 33 = trente-trois	34 = trente-quatre 35 = trente-cinq

## VOCABULAIRE



le frère



la sœur



le mari



la femme



le bateau



le pont



la mer



la carte

## LECTURE, COPIE et DICTÉE

## Le voyage de Denis

Denis Péraki est un petit garçon grec. Il habite à Larissa avec ses parents. Son père est grec, mais sa maman est française. Avec son papa, Denis parle grec, mais avec sa maman, il parle français. La sœur de madame Péraki habite Paris avec son mari, Monsieur René Dupré. Aujourd'hui Denis n'est pas à Larissa. Il est sur un grand bateau. Il va en France chez sa tante Alice et chez son oncle René. Sur le pont du bateau, Denis regarde la mer bleue. Il est content car il aime les voyages. Il ouvre une carte de géographie et l'étudie. Le bateau va..., va sur la mer bleue.



Denis voyage

● **EXERCICE 1 :** Complétez par les adjectifs possessifs convenables :  
M.. jardin est joli. T.. cuisine est blanche et rouge. Ninette est blonde,  
s.. frères sont bruns. M.. mère est bonne. S.. chambre à coucher est  
au premier étage. T.. livre français est beau. M.. parents sont ici.  
V.. salon est petit. V.. livres sont propres. T.. sœurs sont petites.

● **EXERCICE 2 :** Conjuguez les phrases suivantes :

J' ai mon cahier. Je suis dans ma chambre. Je porte mes souliers noirs.

● **EXERCICE 3 :** Donnez les verbes qui dérivent des mots :

le porteur	l' habitant	le visiteur	blanc	le voyage
l' entrée	l' étudiant	le parleur	noir	le regard

● **EXERCICE 4 :** Écrivez à la forme négative les phrases :

Je suis chez moi. Tu vas à l'école. Ils vont en excursion. Madame est  
chez elle. Nous sommes des enfants. Elle porte son tablier. Je vais au  
cinéma. Ils vont au lycée. Mon oncle porte son chapeau gris.

● **EXERCICE 5 :** Écrivez en toutes lettres les chiffres suivants :

6, 12, 31, 16, 23, 9, 15, 25, 18, 32, 13, 27, 34.

● **THÈME :** Traduisez en français :

Φορώ τὰ υποδήματά μου. Κοιτάζω τὴν ἀδελφὴν σας. Ἡ μήτηρ μου εἶναι  
καλὴ. Οἱ ἀδελφοί σας εἶναι ἐδῶ. Τὸ σχολεῖον μας εἶναι μεγάλο. Οἱ φίλοι  
των εἶναι μέσα εἰς τὴν τάξιν.

## LES TROIS GROUPES DE CONJUGAISON

Les verbes de la forme active sont rangés en trois groupes d'après la terminaison de l'infinitif.

1 <sup>er</sup> groupe (-er) ex. : parler	2 <sup>e</sup> groupe (-ir) ex. : finir	3 <sup>e</sup> groupe(-ir,-oir,-re) ex.: courir, voir, lire
--	--	--

## PRÉSENT DE L' INDICATIF

verbe parler		verbe finir		verbe courir	
je	parle	je	finis	je	cours
tu	parles	tu	finis	tu	cours
il	parle	il	finit	il	court
elle	»	elle	»	elle	»
nous	parlons	nous	finissons	nous	courons
vous	parlez	vous	finissez	vous	courez
ils	parlent	ils	finissent	ils	courent
elles	»	elles	»	elles	»

2<sup>e</sup> groupe: finir

nous: finissons

3<sup>e</sup> groupe Courir

nous courons

Pour savoir si un verbe en ir appartient au 2<sup>e</sup> ou au 3<sup>e</sup> groupe, on forme la 1<sup>ère</sup> personne du pluriel du présent.

Si la terminaison est -issons le verbe appartient au 2<sup>e</sup> groupe.

Si la terminaison est -ons le verbe est du 3<sup>e</sup> groupe.

Lorsqu'on sait à quel groupe appartient un verbe, on sait comment le conjuguer car tous les verbes d'un même groupe ont les mêmes terminaisons.

1 <sup>er</sup> groupe*	2 <sup>e</sup> groupe*	3 <sup>e</sup> groupe*	
verbes en ER	verbes en IR	IR-OIR-RE	DRE
- e	- is	- s	- ds
- es	- is	- s	- ds
- e	- it	- t	- d
- ons	- issions	- ons	- (d) ons
- ez	- issez	- ez	- (d) ez
- ent	- issent	- ent	- (d) ent

\* Voir tableau page 100

## VOCABULAIRE



le coquelicot



le bois = la forêt



la marguerite



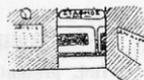
le printemps



le wagon



la campagne



la gare

LECTURE, COPIE et DICTÉE : **Le voyage de Denis** (suite)

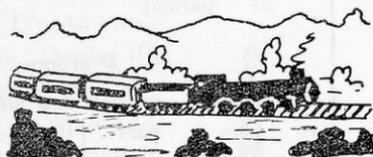
Où est Denis? Voyage-t-il encore?— Oui, il voyage encore, mais pas en bateau. Maintenant il est en chemin de fer.

— Où va-t-il? — Il va de Marseille à Paris, le train roule et Denis est dans un beau wagon.

Il regarde la campagne française. Il voit le ciel bleu, les marguerites

blanches, les coquelicots rouges. C'est le printemps, les arbres

fleurissent, Denis est content. Maintenant le train roule plus lentement. Il entre dans une grande gare. « Où sommes-nous? » demande Denis et il entend : « Nous sommes à Paris ».



le chemin de fer

POÈME à réciter : **Le Printemps**

Voici le printemps ! Mars, Avril au doux sourire  
 Mai fleuri, Juin brûlant, tous les beaux mois amis.  
 L'oiseau palpite au fond des bois tièdes et calmes  
 Il semble que tout rit.

(Victor Hugo)

● **EXERCICE 1** : Séparez en trois colonnes les verbes suivants selon le groupe auquel ils appartiennent :

étudier, faire, finir (issons), donner, grossir(issons), lire, mettre, montrer, écrire, blanchir(issons), demander, apercevoir, parler, partir(ons), vendre, fleurir(issons), marcher, recevoir, grandir(issons), rouler, prendre, porter, sortir(ons), voyager, jaunir(issons), venir(ons), descendre, attendre.

● **EXERCICE 2** : Conjuguez le présent de :

Regarder (1), fleurir (2), courir (3), répondre (3).

## L' IMPÉRATIF

viens ici

L'impératif exprime un ordre.

Il a les terminaisons du présent de l'indicatif mais il ne se conjugue qu' à trois personnes :

ouvre le cahier

2<sup>e</sup> du singulier **ière** et 2<sup>e</sup> du pluriel :

écris l' exercice

sans pronom sujet (tu, nous, vous)

Les verbes du 1<sup>er</sup> groupe ne prennent pas d' s à la 2<sup>e</sup> personne du singulier, à l' impératif.1<sup>er</sup> groupe: parler2<sup>e</sup> groupe : finir

Ind. présent    Impératif

Ind. présent    Impératif

je parle

je finis

tu parles    parle

tu finis    finis

il parle

il finit

nous parlons    parlons

nous finissons    finissons

vous parlez    parlez

vous finissez    finissez

ils parlent

ils finissent

3<sup>e</sup> groupe : partir, voir, lire

Ind. présent	Impérat.	Ind. présent	Impér.	Ind. présent	Impér.
tu pars	pars	tu vois	vois	tu lis	lis
nous partons	partons	nous voyons	voyons	nous lisons	lisons
vous partez	partez	vous voyez	voyez	vous lisez	lisez

A la forme négative, l'impératif exprime une interdiction :

ne bavarde pas	ne grossis pas	ne lis pas
ne bavardons pas	ne grossissons pas	ne lisons pas
ne bavardez pas	ne grossissez pas	ne lisez pas

Attention

aux impératifs irréguliers :	Être	sois	aie	va
		soyons	ayons	Aller allons
		soyez	ayez	allez

à gauche	s' il te plaît	s' il vous plaît	tant	à droite
----------	----------------	------------------	------	----------

## V O C A B U L A I R E



le chauffeur



le devoir



la place



la joue

embrasser (1),	arriver (1),	rouler (1),	descendre (3)
ressembler (1),	monter (1),	crier (1),	conduire (3)



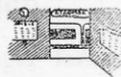
le Parthénon



l' Arc de triomphe

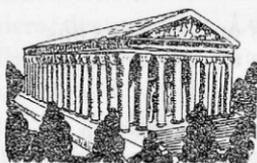


l' étoile



la gare

LECTURE, COPIE et DICTÉE: **Le voyage de Denis** (fin)



L'oncle René et la tante Alice sont à la gare. Le train arrive. Ils crient : « Voici notre petit Denis, regarde, le voici ! » Denis descend et ils embrassent ses joues roses. Ils entrent dans un taxi : « Chauffeur, conduisez-nous,

s'il vous plaît, 32, rue Pasteur ». L'auto roule dans les rues de Paris. « Regarde, Denis, dit Mr. Dupré, ça c'est l'Arc de triomphe sur la place de l'étoile, ça c'est l'église de la Madeleine qui ressemble au Parthénon, et voici la tour Eiffel ». Denis regarde à droite et à gauche. Il y a beaucoup de lumières, de bruit et de mouvement. Ils arrivent enfin. L'oncle René ouvre la porte et tante Alice dit : « Entre, mon chéri, tu es chez nous ».



● **EXERCICE 1** : Transformez le présent de l'indicatif en impératif (même personne et même nombre) :

Tu regardes. Vous allez. Nous n'écrivons pas. Tu es sage. Vous avez vos livres. Tu ne cries pas. Vous partez. Tu finis ton devoir. Vous lisez. Nous ne parlons pas. Tu ouvres la porte. Nous ne bavardons pas.

**EXERCICE 2** : Conjuguez à l'impératif les verbes :

parler, aller, finir, ouvrir, avoir et être.

● **T H È M E** : Traduisez en français :

Διαβάσατε τὸ μάθημά σας. Τελειώσατε γρήγορα τὰ γραπτά σας. Μὴ φλυαροῦτε εἰς τὴν τάξιν. Κοιτάξατε τὰ παιδιά, παίζουν μέσα εἰς τὴν αὐλήν. Πήγαινε εἰς τὴν ἐκκλησίαν τὴν Κυριακὴν πρωτὶ. Μὴ φωνάζετε. Ἀνεβῆτε εἰς τὸ πρῶτον πάτωμα. Μὴ ἐξέρχεσαι εἰς τὸν δρόμον.

## LES TERMINAISONS DU PLURIEL A L'INDICATIF PRÉSENT

Les terminaisons des trois personnes du pluriel pour tous les verbes de tous les groupes sont les suivantes :

— ons — ez — ent

Parler (1)      Rougir (2)      Lire (3)

1 <sup>ère</sup> pers.	nous parl	ons	nous rougiss	ons	nous lis	ons
2 <sup>e</sup> »	vous parl	ez	vous rougiss	ez	vous lis	ez
3 <sup>e</sup> »	ils parl	ent	ils rougiss	ent	ils lis	ent

**Mais :** Trois verbes ont la 2<sup>e</sup> pers, du pluriel en - **tes**. Ce sont :

**Être :** vous êtes | **Faire :** vous faites | **Dire :** vous dites

**Et** Quatre verbes ont la 3<sup>e</sup> pers, du pluriel en - **ont**. Ce sont :

**Avoir :** ils ont | **Être :** ils sont | **Aller :** ils vont | **Faire :** ils font

Présent du verbe Dire		Présent du verbe Faire	
je dis	nous disons	je fais	nous faisons
tu dis	vous dites	tu fais	vous faites
il dit	ils disent	il fait	ils font

la vie	avoir faim	avoir soif	inutile	tout le monde
--------	------------	------------	---------	---------------

## VOCABULAIRE



le boulanger



le boucher



le laitier



le tailleur



le menuisier



le médecin



le pharmacien



le paresseux

travailler (1),	étudier (1),	donner (1),	vendre (3),
fabriquer (1),	soigner (1),	manger (1),	faire (3),

LECTURE, COPIE et DICTÉE : Les métiers

Dans la vie, tout le monde travaille. Le boulanger fait et vend le pain, le boucher vend la viande. Les laitiers vendent le lait, le beurre et le fromage. Les tailleurs font des costumes et les cordonniers des souliers. Le menuisier fabrique des meubles, le pharmacien vend des médicaments. Le médecin soigne les malades. Le professeur donne des leçons et les élèves étudient. Les paresseux ne font rien, ils sont inutiles.



Le cordonnier

POÈME à réciter

Que fais-tu là, boulanger ?  
 Je fais du pain pour manger.  
 Tu vois je pétris ma pâte.  
 Le monde a faim, je me hâte.

( Jean Aicard )

EXERCICE 1 : Écrivez les verbes suivants à la :

- 1<sup>ère</sup> pers. du plur. : aller, donner venir, parler, chanter  
 2<sup>e</sup> » » » : manger, mettre, lire, dire, entendre, faire  
 3<sup>e</sup> » » » : montrer, étudier, faire, copier, avoir, aller

EXERCICE 2 : Écrivez au pluriel les phrases :

Il parle au petit garçon. Tu joues avec une fillette. Elle fait un exercice. L'élève est petit, il a une balle. Je lis un roman, mais j'étudie la leçon. L'enfant parle au professeur. Je dis une poésie.

● EXERCICE 3 : Répondez aux questions :

- 1) Qui est-ce qui vend la viande ? — C'est le boucher qui...
- 2) Qui est-ce qui fait le pain ? — C'est le...
- 3) Que faites-vous lorsque vous avez faim ? — Lorsque j'ai...
- 4) Que font les élèves ? Que faites-vous lorsque vous avez soif ?
- 6) Que font les paresseux ? 7) Que fait le médecin ? 8) Que font les élèves ?

EXERCICE 4 : Remplacez les points par : est = είναι ou et = και :  
 Le boulanger fait.. vend le pain. Le pain.. bon. Le professeur parle .. les élèves écoutent. Julie.. petite. Pierre.. grand.. fort. Le chat.. noir, son nez.. rose.. sa queue.. longue.

## LES COMPARATIFS

Les comparatifs servent à exprimer une qualité avec une idée de comparaison. Ils marquent la supériorité, l'infériorité ou l'égalité.

supériorité : } plus... que  
(-|-)



Luc est plus grand que Bob

infériorité : } moins... que  
(-)



Bob est moins grand que Luc

égalité : } aussi... que  
(=)



Paul est aussi grand que Luc

Attention! : ne pas dire : ~~plus bon~~ dire : meilleur

ne pas dire : ~~plus bonne~~ dire : meilleure

depuis	pourquoi	parce que	rapide ↔ lent
--------	----------	-----------	---------------

## VOCABULAIRE



l'immeuble



l'appartement



la rue



la lettre



le soleil



le ciel



l'avion



la bicyclette



il pleut



le vase  
est large



le vase  
est étroit



la jupe  
est longue



la jupe  
est courte

## LECTURE, COPIE ET DICTÉE : Une lettre

Le petit Denis écrit une lettre à ses parents :

Paris, le 18 Juin 1963.

Mon cher Papa, ma chère Maman, mes chers petits frères.

Je suis à Paris depuis trois jours ! Je suis très content parce que tout est très beau. Les rues sont plus longues et plus larges qu'en Grèce, mais le ciel est moins bleu que dans notre pays. Les Français sont

aussi sympathiques que les Grecs.

Mon cousin Gérard est plus grand

que moi, mais sa sœur Yvonne

est plus petite que nous deux. Il

pleut ici aussi souvent qu'à Larissa

et il y a moins de soleil qu'en Grèce.

L'appartement de mon oncle est au

troisième étage d'un grand immeuble.

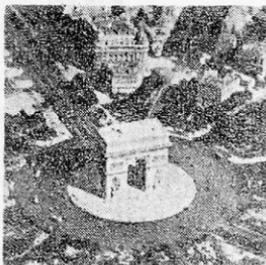
Je vais souvent en promenade avec

mon oncle, ma tante et mes cousins.

J'aime beaucoup la

France, mais je n'oublie pas la Grèce. Je pense souvent à

vous et je parle tous les jours de vous tous, que j'aime tant.



Paris

Je vous embrasse tous, votre petit *Denis*

● EXERCICE 1 : Complétez par un comparatif :

L' auto est + rapide... la bicyclette

L' auto est = rapide... la moto.

L' auto est — rapide.. l' avion.

Marie est = bonne... Sophie.

La jupe de Zoé est — courte... la jupe de Jeanne.

Le livre est + grand... le cahier.

Le crayon est = long... le stylo.

La tour Eiffel est + haute... les maisons.

Le chocolat est (+ bon) (attention !)... le pain.

● T H È M E : Traduisez en français :

‘Ο Αντώνιος είναι ύψηλότερος από τόν ‘Ιωάννην. ‘Η αΐθουσα τοῦ φαγητοῦ  
 εἶναι μεγαλύτερα από τὸ ἵπνοδωμάτιον. ‘Ο σιδηρῶδρομος εἶναι ὀλιγώτερον  
 ταχὺς ἀπὸ τὸ ἀεροπλάνον. ‘Η Εὔα εἶναι ἐξ ἴσου καλὴ ὅσον καὶ ἡ ‘Ελένη ἀλ-  
 λά ὁ Παῦλος εἶναι καλύτερος ἀπὸ τὸν Διονύσιον.

## LE VERBE PRONOMINAL

Le verbe pronominal exprime le plus souvent une action exercée par le sujet sur lui-même

On conjugue les verbes pronominaux comme les verbes actifs mais avec deux pronoms au lieu d'un seul. Ces pronoms sont : **me, te, se, nous, vous, se.** Ils se mettent avant le verbe. Le 1er pronom est sujet, le 2e est complément.

## FORME ACTIVE



Marie lave le bébé

## FORME PRONOMINALE

Marie se lave  
( = Marie lave Marie )

## Laver

je lave  
tu laves  
il lave  
elle lave  
nous lavons  
vous lavez  
ils lavent  
elles lavent

## Forme négative

je ne me lave pas  
tu ne te laves pas ... etc.

## se laver

je me lave  
tu te laves  
il se lave  
elle se lave  
nous nous lavons  
vous vous lavez  
ils se lavent  
elles se lavent

## Forme interrogative

est-ce que je me lave ?  
est-ce que tu te laves ? ... etc.

## Quelle heure est-il ?

il est  
une heureil est dix  
heures cinqil est sept  
heures et quartil est six heures  
moins le quartil est dix  
heures et demieil est sept  
heures moins dixil est midi  
~~12 heures~~il est minuit  
~~12 heures~~

se réveiller (1), se savonner (1),	s'appeler (1), se rappeler (1),	se lever (1), se peigner (1),	se dire (3), se laver (1).
---------------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------------------------

VOCABULAIRE



le peigne



le savon



la dent



la brosse



la glace



le dentifrice



il est propre



il est sale



la serviette de toilette

LECTURE, COPIE et DICTÉE : La toilette

Denis dort dans sa petite chambre à Paris. A sept heures du matin, il se réveille, se lève bien vite et ouvre la fenêtre. Il regarde un peu la Seine, si jolie, puis il entre dans la salle de bains. Il se lave et se savonne puis il s'essuie avec la serviette de toilette. Il met du dentifrice sur sa brosse à dents et se lave les dents. Ensuite il se peigne devant la glace. Il retourne dans sa chambre et s'habille. Il met son pantalon, sa chemise, sa cravate, son veston et ses souliers. Il se regarde dans la glace et se dit qu'il est bien propre.



il se peigne

- EXERCICE 1 : Écrivez à la forme pronominale les verbes :  
J'habille. Tu savonnes. Il réveille. Elle lave. Nous essuyons. Vous peignez. Ils lèvent. Elles mettent du rouge à lèvres. Ils appellent.
- EXERCICE 2 : Répondez par écrit aux questions :  
1) Comment vous appelez-vous? 5) Vous habillez - vous chaque matin?  
2) A quelle heure vous levez-vous? 6) Avec quoi vous lavez-vous les dents?  
3) Avec quoi vous savonnez-vous? 7) Avec quoi vous brossez-vous?  
4) Avec quoi vous peignez-vous? 8) Quelle heure est-il?
- T H Ê M E : Traduisez en français :

Αί αδελφαί μου έγείρονται εις τās έπτά τó πρωί. Κτενίζομαι έμπρός εις τόν καθρέπτην. Τó παιδάκι ένδύεται. Πλένω τούς έδόντας μου εις τός 7 τó πρωί (Je me lave les...). Πλένω τās χείρας μου (Je me l.....les...).

## LES ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS

On emploie les adjectifs démonstratifs pour montrer la personne, l'animal ou la chose dont on parle.

Masculin	} ce	devant une consonne	ce garçon	
		devant une voyelle a, e, i, o, u, y, h muet)	cet enfant	
Féminin	:	cette	cette fillette	
Pluriel	:	ces (masculin & féminin)	ces garçons ces fillettes	

ATTENTION ! : ne pas confondre : | ces = adjectif démonstratif  
ses = adjectif possessif

ce matin	cet après midi	ce soir	cette nuit
10 dix	40 quarante	70 soixante-dix	100 cent
20 vingt	50 cinquante	80 quatre-vingts	
30 trente	60 soixante	90 quatre-vingt-dix	
passer (1), trembler (1), rappeler (1),	pleurer (1), demeurer (1), guérir (2),	sourire (3), connaître (3), souffrir (3),	traduire (3), mettre (3), confondre (3),

## VOCABULAIRE



l' arbre



le magasin



la vitrine



la librairie



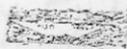
le roman



l' auteur



la gravure



l'île

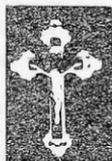
LECTURE, COPIE et DICTÉE : Une promenade



Ce matin, Denis est dans la rue avec sa tante Alice. Il regarde les vitrines. «Voyez, ma tante, comme ce magasin est grand et riche». — «Oui, Denis, mais regarde aussi cette librairie». — «C'est vrai, tante Alice. Elle est très belle. Ces livres ont des gravures magnifiques». — «A présent, mon petit, nous sommes sur une petite île au milieu de la Seine. Voistu cette église merveilleuse qui est devant nous ? C'est Notre Dame de Paris». — «Comme elle est belle ! Elle me rappelle le roman de Victor Hugo». — «Tu le connais donc ? Je suis très fière de toi. Eh bien, écoute un beau poème de cet auteur ».

POÈME à réciter : Le crucifix

Vous qui pleurez,	venez à ce Dieu	car il pleure
Vous qui souffrez,	venez à lui	car il guérit
Vous qui tremblez,	venez à lui	car il sourit
Vous qui passez,	venez à lui	car il demeure.



(Victor Hugo)

● EXERCICE 1 : Remplacez par ces ou ses, suivant le sens :

Une mère aime ... enfants.	Léna parle avec ... frères.
Regardez ... beaux livres.	Écrivez ... exercices.
Luc joue avec ... amis.	Mangez ... cerises rouges.
Bob va en promenade avec ... parents.	Regarde ... gravures.

● EXERCICE 2. : Mettez ce, cet, cette ou ces selon le cas :

.. cahier est bleu	.. plumes sont ici	.. élève est sage
.. oiseau est petit	.. dame est bonne	.. livre est gros
.. élèves sont sages	.. enfant a deux frères	.. église est belle

● T H È M E : Traduisez en français :

Αὐτὸ τὸ παιδί νίπτεται. Αὐτὰ τὰ μυθιστορήματα εἶναι ὄραβα. Αὐτὴ ἡ ἐκκλησία εἶναι θαυμασία. Αὐτὸ τὸ δένδρον εἶναι πράσινον. Αὐτὸ τὸ κατάστημα εἶναι καθαρόν. Αὐτὸς ὁ συγγραφεὺς εἶναι καλὸς.

## LE PASSÉ COMPOSÉ

Le passé composé est un temps qui marque qu'une action a été faite dans un passé plus ou moins récent.

« Hier, **j'ai terminé** la trente-cinquième leçon ».

On forme le passé composé avec le présent de l'auxiliaire **avoir** (Leçon 23) + le participe passé du verbe que l'on veut employer.

P.ex. : **j'ai étudié**      **j'ai obéi**      **j'ai lu**

Verbes du 1<sup>er</sup> gr. : infinitif en **-er**, part. passé en **-é**

» » 2<sup>e</sup> gr. : » » **-ir**, » » » **-i**

» » 3<sup>e</sup> gr. : » **-ir, -oir, -re** » » » **-u**

**Remarque :** Il y a aussi des participes passés irréguliers, terminés par **s** ou par **t**, comme : appris, dit, fait.

## Passé Composé

1 <sup>er</sup> groupe			2 <sup>e</sup> groupe			3 <sup>e</sup> groupe		
Parler			Finir			Lire		
j'	ai	parlé	j'	ai	fini	j'	ai	lu
tu	as	parlé	tu	as	fini	tu	as	lu
il	a	parlé	il	a	fini	il	a	lu
elle	»	»	elle	»	»	elle	»	»
nous	avons	parlé	nous	avons	fini	nous	avons	lu
vous	avez	parlé	vous	avez	fini	vous	avez	lu
ils	ont	parlé	ils	ont	fini	ils	ont	lu
elles	»	»	elles	»	»	elles	»	»

Certains verbes, très peu nombreux, forment leur passé composé avec le présent de l'auxiliaire **être** (Leçon 14) + le participe passé.

## Aller

je	suis	allé (e)*	nous	sommes	allés (ées)*
tu	es	allé (e)*	vous	êtes	allés (ées)*
il	est	allé	ils	sont	allés
elle	est	allée	elles	sont	allées

De même : je suis entré      je suis sorti      je suis monté  
je suis descendu      je suis resté      je suis tombé

\* Si le sujet est du féminin, ajouter un e muet.

VOCABULAIRE



l'examen



le raisin



la poire



la bonne



le poulet



le morceau



la salade



la tarte



il est gourmand



il est malade



il est triste



il est gai



les frites sont dans l'assiette

LECTURE, COPIE et DICTÉE: Un repas

Le petit Denis est allé chez Monsieur et Madame Didier qui sont des amis de son oncle et de sa tante. Son cousin Gérard est resté à la maison car il étudie pour ses examens. Lorsque Denis revient, Gérard, le gros gourmand, lui dit : «Qu'est-ce que vous avez mangé?»

— «On a servi d'abord des hors d'œuvre, puis la bonne a apporté un beau poulet rôti et des pommes de terre frites. Nous avons mangé ces bonnes choses avec une salade. Ensuite, Madame Didier

a découpé une belle tarte et elle m'a donné le plus gros morceau. Après le gâteau nous avons mangé des fruits magnifiques, des poires et du raisin. Mais ne sois pas triste, Gérard, j'ai apporté pour toi un morceau de gâteau et deux poires». — «Merci, Denis, dit Gérard, tu es bien gentil».



le repas

● EXERCICE 1 : Conjuguez au passé composé :

Hier (parler 1) français. (Finir 2) la leçon. (Courir 3) dans la rue.

● EXERCICE 2 : Mettez au passé composé :

Hier Hélène (parler 1) français avec sa cousine. Tu (manger 1) une poire. Les enfants (obéir 2) à leurs parents. Louis (finir 2) son exercice. Attention ! Denis (aller 1) en France. Je (entrer 1) dans la classe.

## LES ARTICLES PARTITIFS du, de la, de l', des.

Lorsqu'on veut désigner une partie d'un tout, on se sert des articles partitifs : du, de la, de l', des, qui signifient : un peu de.

art. définis: le fromage :



l' eau :



art. indéfinis: un, une, des un fromage :



une eau :



art. partitifs: du, de la, de l', des du fromage :



de l'eau :



Donnez-moi du fromage, de l' eau et des fruits.

A la place de l' article partitif on met de (d' devant une voyelle):

- 1) dans les phrases négatives : je ne veux pas de fromage
- 2) devant un nom précédé d' un adjectif: il a de bons fruits
- 3) après un adverbe de quantité : j'ai beaucoup de livres
- 4) après un mot qui désigne une quantité : un verre d' eau

Présent de boire (3)

je bois  
tu bois  
il boit  
elle »  
nous buvons  
vous buvez  
ils boivent  
elles »

vouloir (3)

je veux  
tu veux  
il veut  
elle »  
nous voulons  
vous voulez  
ils veulent  
elles »

prendre (3)

je prends  
tu prends  
il prend  
elle »  
nous prenons  
vous prenez  
ils prennent  
elles »

le café me plaît

les fleurs me plaisent

à présent



Le café



le lait



un œuf



des œufs

Qu'est-ce que ça veut dire ? = Qu'est-ce que ça signifie ?



le thé



le beurre



la marmelade



la tranche



le cacao



le croissant



la carafe



la tartine

LECTURE, COPIE et DICTÉE : Les repas

En France, chez son oncle et sa tante, le petit Denis fait quatre repas par jour. Le matin il prend son petit déjeuner, à midi il déjeune, l'après-midi il prend son goûter et le soir son diner. Lorsqu'il va au théâtre après diner, il soupe aussi au restaurant avant de rentrer à la maison. La cuisine française lui plaît beaucoup, mais il aime surtout le petit déjeuner. Il boit du café au lait tandis que sa cousine Yvonne prend du cacao. Tante Alice boit du thé et mange du pain avec du beurre et de la marmelade. Elle demande : — « Veux-tu aussi une tartine, Denis ? » — « Qu'est-ce que ça veut dire une tartine, ma tante ? » — « Ça signifie une tranche de pain recouverte de beurre ou de marmelade ». — « Non merci, tante Alice, je préfère manger des croissants ». — « Veux-tu aussi des œufs ? » — « Non merci, ma tante, j'ai mangé un œuf hier soir ». — « Bien mon petit, à présent fais vite, ton oncle t'attend pour aller en promenade ».



● EXERCICE 1 : Remplacez par **du**, **de la**, **de l'** ou **de**.

Je bois d. vin. Vous buvez .... bière. Il mange ... œufs. Tu veux .. sucre. Nous voulons ... gâteaux. Vous avez .. pain. Il y a ... eau dans la carafe. Tu bois un verre .. vin. Vous êtes ... bons élèves.

● EXERCICE 2 : Mettez les phrases ci-dessus à la forme négative.

PLURIEL DES NOMS ET DES ADJECTIFS EN **au, eu, al**

**au** }  
**eu** } +x  
**eau** }

*Les noms et les adjectifs en au et eu forment leur pluriel en ajoutant, non un s, mais un x.*

le beau drapeau      les beaux drapeaux  
 le nouveau jeu      les nouveaux jeux

*Les noms et les adjectifs en al changent au pluriel al en aux.*

**al** → **aux** { un cheval      des chevaux  
 un journal original      des journaux originaux  
 un sourire amical      des sourires amicaux

## Prépositions et infinitif

je veux sortir  
 tu dois étudier

Le verbe se met à l'infinitif lorsqu' il y a avant lui:

1) Un autre verbe qui a le même sujet.

2) Une préposition (à, de, par, pour, sans).

je suis sorti sans manger  
 il commence à parler

## Présent du verbe tenir

je tiens      nous tenons  
 tu tiens      vous tenez  
 il tient      ils tiennent  
 elle »      elles »

## Présent du verbe venir

je viens      nous venons  
 tu viens      vous venez  
 il vient      ils viennent  
 elle »      elles »

faire semblant de

le spectacle

original

amical

## V O C A B U L A I R E



l'animal



les animaux



le costume



le journal



le cygne



il est gros



il est mince



le danseur



la danseuse



le cou



le pied



la jambe



l' épaule



le dos



le doigt



la main



la taille

LECTURE, COPIE et DICTÉE : Denis va au théâtre

Ce soir, Denis est au théâtre avec son oncle et sa tante. On donne un ballet moderne. Les danseuses et les danseurs sont très beaux. Les femmes ont de longues jambes bien droites, une taille fine, de



beaux bras, des doigts minces, un long cou de cygne et des cheveux bien coiffés. Les hommes ont des épaules larges, des dos bien droits. Ils portent des costumes originaux et de grands chapeaux. L'un fait semblant de vendre des journaux. L'autre fait, de la main droite, de grands signaux à ses amis. Il tient, de la main gauche, une jeune femme aux cheveux blonds. Denis regarde, le spectacle lui plaît beaucoup.

● EXERCICE 1 : Mettez au pluriel :

le gâteau, le costume, l'oiseau, la main, le feu, le bras, le bateau, le cheval, l'épaule, le journal, l'arbre, le bureau, le signal, l'animal, le danseur, le cheveu, le jeu, le manteau, le stylo, le cheval, le pied, le doigt.

● EXERCICE 2 : Écrivez au pluriel les phrases :

Le tableau est dans le bureau.	Le drapeau grec est beau.
Ton ami fait un signe amical.	Tu as un nouveau manteau.
Ce chapeau est original.	Ce cheveu est blond.
Le cheval est un animal.	Voici mon bras.
Le bateau est grand.	Le journal est français.

## LES PRONOMS RELATIFS

Le pronom relatif représente un mot placé avant lui. Ex.:

Marie mange le **gâteau** **qui** est dans l'assiette.

(le pronom « **qui** » représente le mot **gâteau**)

*Les pronoms relatifs les plus utiles à connaître sont :*

**Qui** pour le nominatif masc. et fém. sing. et plur.

**Que (qu)\*** pour l'accusatif " " " " " "

**Dont** pour le génitif " " " " " "

Faire remarquer que ces pronoms sont invariables, alors qu' en grec les pronoms correspondants se modifient selon le genre et le nombre du mot auquel ils se rapportent.

J'écoute la dame **qui** parle, les dames **qui** parlent.

J'écoute le monsieur **qui** parle, les messieurs **qui** parlent.

Voici le cahier **que** (ou, les cahiers **que**) vous demandez

Voici la gomme **que** (ou, les gommes **que**) vous demandez

Voici un gâteau (ou des gâteaux) **dont** le goût est bon

Voici une glace (ou des glaces) **dont** le goût est bon

trop = plus qu' il ne faut

voyons

avoir raison

avoir tort

avoir peur, préférer (1), briller (1), souffrir (3), plaire (3)  
tomber (1), s'amuser (1), brûler (1), prendre (3), faire (3).

**ON** { En hiver **on** a froid. On met le pronom indéfini « **on** » devant un verbe dont le sujet est vague, indéterminé.  
On prend des bains, en été. Le verbe qui a « **on** » pour sujet se met à la 3e personne du singulier.

## V O C A B U L A I R E



le bain



le tapis



la feuille



la fleur



le bonhomme



le froid



la chaleur



la glace

\* Devant une voyelle. ( a, e, i, o, u, y ) ou un h.



le printemps 21-3→21-6 au printemps	l'été 22-6→22-9 en été	l'automne 23-9→21-12 en automne	l'hiver 22-12→20-3 en hiver
---	------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------

LECTURE, COPIE et DICTÉE : Les saisons

Yvonne a trop chaud. Elle dit: « Je n'aime pas l'été, c'est une saison dont j'ai peur, parce que je souffre de la chaleur ». Son frère lui répond: « Mais non, voyons, tu n'as pas raison. C'est l'été qui est la plus belle saison. On prend des bains de mer, on mange des glaces, on s'amuse bien ». « C'est toi qui as tort, Gérard. Moi je préfère l'hiver. Il apporte la neige, dont on fait des bonshommes amusants et puis il y a, en hiver, les fêtes de Noël et du Nouvel An, qui sont si belles et que j'aime tant ». Madame Dupré dit à son tour: « Moi je n'aime ni l'été, parce qu'il fait trop chaud, ni l'hiver car il fait trop froid. C'est la première saison de l'année qui me plaît, c'est le printemps, parce que le soleil brille sans brûler. Les arbres sont verts et il y a partout des fleurs ». « Moi, dit Mr. Dupré, c'est l'automne que je préfère, parce que les feuilles qui tombent font un magnifique tapis jaune et rouge ». Le petit Denis dit alors: « Toutes les saisons dont vous parlez sont belles, car c'est le bon Dieu qui les a faites ».

● **EXERCICE 1** : Remplacez par *qui, que ou dont*, selon le sens :  
C'est une rue . . je connais bien. C'est un livre . . me plaît. C'est un film . . je connais la fin. Voici deux amies . . j'aime beaucoup. La dame . . parle est ma mère. Voici deux blouses . . la couleur est jolie. Regardez une maison . . a des volets verts. Voici une maison . . les volets sont verts.

● **THÈME** : Traduisez en français :  
Κοιτάξατε ένα κοριτσάκι τὸ ὁποῖον ἔχει μαύρα μαλλιά. Ἴδου εἰς μαθητὴς ὁ ὁποῖος ἔχει καθαρὸν πετράδιον. Τὸ θέρος κάμνει κανεὶς θαλάσσια λουτρά. Αὐτὴ εἶναι μία μαθήτρια τῆς ὁποίας οἱ βαθμοὶ εἶναι καλοὶ. (c' est une...)

## LE FUTUR DE L'INDICATIF

Le futur exprime une action qui aura lieu dans l'avenir. Ex. :  
Demain je mangerai le gâteau que je laisse aujourd'hui.

Ce qui caractérise le futur c'est la lettre « F » qui subsiste à toutes les personnes du sing. et du plur. Après cette lettre « r » les terminaisons du futur sont les mêmes que celles du présent de l'ind. du verbe avoir (leçon 23).

## Futur des verbes

Parler		Finir		Vendre	
je	parlerai	je	finirai	je	vendrai
tu	parleras	tu	finiras	tu	vendras
il	parlera	il	finira	il	vendra
elle	»	elle	»	elle	»
nous	parlerons	nous	finirons	nous	vendrons
vous	parlerez	vous	finirez	vous	vendrez
ils	parleront	ils	finiront	ils	vendront
elles	»	elles	»	elles	»

Avant le « F », les verbes du 1<sup>er</sup> groupe ont toujours un e.

Avant le « F », les verbes du 2<sup>me</sup> groupe ont toujours un i.

## Futur des verbes

Être		Avoir		Aller	
je	serai	j'	aurai	j'	irai
tu	seras	tu	auras	tu	iras
il	sera	il	aura	il	ira
elle	»	elle	»	elle	»
nous	serons	nous	aurons	nous	irons
vous	serez	vous	aurez	vous	irez
ils	seront	ils	auront	ils	iront
elles	»	elles	»	elles	»

bavarder (1),	nager (1),	lancer (1),	rire (3),
se reposer (1),	emmener (1),	réussir (2),	obtenir (3),
se bronzer (1),	rentrer (1),	venir (3),	devenir (3),

## VOCABULAIRE



le baccalauréat



le soleil



l'université



la plage

Les douze mois de l'année sont :



- |            |          |              |              |
|------------|----------|--------------|--------------|
| 1) Janvier | 4) Avril | 7) Juillet   | 10) Octobre  |
| 2) Février | 5) Mai   | 8) Août      | 11) Novembre |
| 3) Mars    | 6) Juin  | 9) Septembre | 12) Décembre |

LECTURE, COPIE et DICTÉE: Projets

Denis est dans la chambre de Gérard. Ils bavardent. Gérard a terminé ses examens, il a réussi. Il a obtenu son baccalauréat au mois de juin. « Toutes mes félicitations », lui dit Denis. « Que feras-tu à présent ? » Gérard répond : « En juillet et en août je me reposerai, je prendrai des bains de mer, je nagerai et je me bronzerai au soleil, sur la plage. Je ferai des excursions et je t'emmènerai avec moi. Au mois de septembre j'irai peut-être avec toi en Grèce pour voir ce beau pays.

En octobre je rentrerai à Paris, j'irai à l'université. En novembre la terre sera blanche de neige. Fin décembre j'aurai des vacances, mais j'étudierai beaucoup pour devenir très savant. En février, en mars et en avril je préparerai mes examens, je les passerai en mai et je t'attendrai en juin prochain ». Denis rit et répond : « Lorsque je serai grand, je viendrai aussi faire mes études à Paris car la Sorbonne est une des meilleures universités du monde ».



L' université

POÈME à réciter: **L' automne** ( 23 septembre - 21 décembre )  
 L'aube est moins claire, l'air moins chaud, le ciel moins pur.  
 Les longs jours sont passés, les mois charmants finissent.  
 Hélas ! voici déjà les arbres qui jaunissent !  
 L'automne est triste avec sa bise et son brouillard  
 Et l'été qui s'enfuit est un ami qui part. (Victor Hugo)

● EXERCICE 1 : Conjuguez au futur : Je mangerai, je finirai.

● EXERCICE 2 : Mettez au futur :

Je vais, je suis, je regarde, tu manges, tu lis, tu vends, il va, elle a, vous parlez, nous allons, vous finissez, ils répondent, Gérard termine ses examens, Denis répond à son cousin, tu rentres à Athènes.

## FORMATION DU FÉMININ DES NOMS ET DES ADJECTIFS

( suite de la leçon 18 )

masculin féminin

et	→ette	Ce poulet est muet.	Cette poulette est muette.
el	→elle	Marcel est naturel.	Marcelle est naturelle.
en	→enne	Le chien du gardien.	La chienne de la gardienne.
on	→onne	Le lion est glouton.	La lionne est gloutonne.
er	→ère	Cet écolier est premier.	Cette écolière est première.
eur	→euse	Ce voleur est menteur.	Cette voleuse est menteuse.
eux	→euse	Ce religieux est heureux.	Cette religieuse est heureuse.
f	→ve	Un veuf pensif.	Une veuve pensive.

**ATTENTION!** : gros grosse | beau belle | fou folle  
doux douce | nouveau nouvelle | vieux vieille

Féminin	le père	la mère	le grand-père	la grand-mère
tout à fait	le garçon	la fille	le petit-fils	la petite-fille
différent :	l' oncle	la tante	le frère	la sœur
	la neveu	la nièce	monsieur	madame

ça suffit	tout doucement	demi	pèle-mêle
-----------	----------------	------	-----------

*ομωνυμια*  
*συνωνυμια*

## ANTONYMES ou CONTRAIRES

premier	↔	dernier	long	↔	court	vieux	↔	jeune
blanc	↔	noir	propre	↔	sale	ancien	↔	nouveau
grand	↔	petit	plein	↔	vide	beau	↔	laid

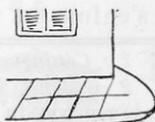
## VOCABULAIRE



l'argent



le tréteau



la dalle



l' eau



le miel



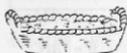
le poisson



la viande



l'aurore



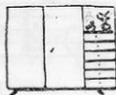
le panier



le tiroir



la table de nuit



une armoire

LECTURE, COPIE et DICTÉE : Après le théâtre.

Gérard et Denis sont allés au théâtre. Ils rentrent tard à la maison. Ils marchent tout doucement pour ne pas éveiller Monsieur et Madame Dupré. « J'ai faim », dit Gérard. Dans le réfrigérateur, ils trouvent un demi poisson, de la viande et du fromage. « Ça suffit », dit Denis. « Non, dit Gérard, allons dans la salle à manger. Il y a de la confiture dans le buffet ». « Et moi, dit Denis, j'ai une tablette de chocolat dans le tiroir de ma table de nuit, et des biscuits dans mon armoire ». « Très bien, mangeons tout », dit Gérard. « Demain, Maman ira au marché, elle achètera du fromage, du miel et des fruits ».

POÈME à réciter : le marché

Sur la petite place, au lever de l'aurore,  
Le marché rit joyeux, bruyant, multicolore,  
Pêle-mêle étalant sur ses tréteaux boiteux  
Ses fromages, ses fruits, son miel, ses paniers d'œufs,  
Et sur la dalle où coule une eau toujours nouvelle,  
Ses poissons d'argent clair.



Le marché

(Albert Samain)

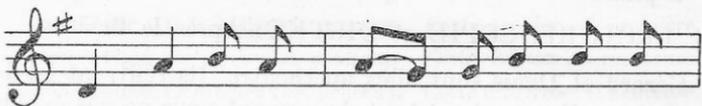
● EXERCICE : Mettez au féminin et traduisez en grec :

Mon frère est coquet. Ce chanteur est un ancien ami. Ce poulet est léger. Ce grand-père est âgé. Il a un petit-fils menteur. Ton oncle est joyeux. Marcel est son neveu. Le Parisien est vif et actif. Gabriel est studieux. Julien est cruel. Ton cadet est naïf. Adrien est un gros mangeur. Le mauvais écolier reste muet. Notre chien est très doux. Ce berger est peureux.

# *Il était un petit navire*



Il é - tait un pe - tit na - vi - re. Il é - tait



un pe - tit na - vi - re. Qui n'a - vait



ja - ja - ja - mais na - vi - gué, Qui n'a - vait ja - ja - ja - mais



na - vi - gué, O - hé! O - hé! -

Il était un petit navire,  
Qui n' avait ja-ja-jamais navigué.  
Ohé ! Ohé !

Il partit pour un long voyage,  
Sur la mer Mé-Mé-Méditerranée.  
Ohé ! Ohé !

Au bout de cinq à six semaines,  
Les vivres vin-vin-vinrent à manquer.  
Ohé ! Ohé !

On tira à la courte paille,  
Pour savoir qui-qui-qui serait mangé.  
Ohé ! Ohé !

Le sort tomba sur le plus jeune,  
C' est donc lui qui-qui-qui serait mangé.  
Ohé ! Ohé !

Mais aussitôt un grand miracle,  
Pour l' enfant fut-fut-fut réalisé.  
Ohé ! Ohé !

Des p'tits poissons, dans le navire,  
Sautèrent par-par-par et par milliers.  
Ohé ! Ohé !

On les prit, on les mit à frire,  
Le jeune mou-mou-mousse fut sauvé.  
Ohé ! Ohé !

## LEXIQUE

Les verbes sont à l'infinitif.

Τὰ ρήματα είναι εις απαρέμφατον.

### A

à	— εις	à présent	— τώρα
accent (m)	— τόνος	après	— μετά
accusatif (m)	— αιτιατική	après-midi (m)	— απόγευμα
à côté de	— παραπλεύρως	arbre (m)	— δένδρον
adjectif (m)	— επίθετον	arc (m)	— τόξον
adverbe (m)	— επίρρημα	arriver	— καταφθάνω
âge (m)	— ηλικία	article (m)	— άρθρον
Aglaié (f)	— Ἄγλαια	assez	— αρκετά
aigu	— ὀξύς	assiette (f)	— πινάκιον (πιάτο)
aimer	— αγαπῶ	arc (m)	— τόξον
Alice (f)	— Ἀλικη	Athènes (f)	— Ἀθῆναι
aller	— πηγαίνω	attention	— προσοχή
alors	— τότε, λοιπόν	aujourd'hui	— σήμερα
alphabet (m)	— ἀλφάβητος	au revoir	— χαίρετε
ami (m)	— φίλος	aussi	— επίσης
amical	— φιλικός	auteur (m)	— συγγραφεύς
Anastasié (f)	— Ἀναστασία	auto (f)	— αυτοκίνητον
Angèle (f)	— Ἀγγελική	automne (m)	— φθινόπωρον
animal (m)	— ζῶον	avant	— πρὶν
année (f)	— ἔτος	avec	— μαζί, με
août (m)	— Αὐγουστος	avion (m)	— ἀεροπλάνον
appartement (m)	— διαμέρισμα	avoir	— ἔχω
appeler	— φωνάζω, καλῶ	avril (m)	— Ἀπρίλιος
s'appeler	— ὀνομάζομαι		

### B

bague (f)	— δακτυλίδι	bleu	— γαλανός
balcon (m)	— ἐξώστης (μπαλκόνι)	blond	— ξανθός
balle (f)	— τόπι	bobine (f)	— κουβαρίστρα
banc (m)	— θρανίον	boeuf (m)	— βους
barbe (f)	— γενειάς	boire	— πίνω
barque (f)	— λέμβος (βάρκα)	bois (m)	— ξύλο, δῆσος
bas (m)	— κάλτσα (μακρυὰ)	boîte (f)	— κυτίον
bateau (m)	— πλοῖον	bon	— καλός
bavard	— φλύαρος	bonjour	— καλημέρα
bavarder	— φωναῶ	bonne (f)	— ὑπηρετριά, καλή
beau	— ὄραϊος	bonnet (m)	— σκουφός
beaucoup	— πολὺ	botte (f)	— ὑπόδημα (ὑψηλόν)
bébé (m)	— βρέφος	bouche (f)	— στόμα
bec (m)	— ράμφος	boucher (m)	— κρεοπώλης
béret (m)	— σκουφός	boulangier (m)	— ἀρτοποιός
beurre (m)	— βούτυρον	bouteille (f)	— φιάλη

bien	— καλῶς	brillant	— λαμπερός
bille (f)	— βῶλος	brosse (f)	— βούρτσα
blanc	— ἄσπρος, λευκός	brosser	— βουρτίζω
blancheur (f)	— λευκότης	brouillon (m)	— πρόχειρον
blanchir	— ἀσπρίζω	brun	— { μελαχροινός καφέχρουν

## C

cacao (m)	— κακάο	cheveu (m)	— μαλλί, τρίχα
cache-col (m)	— περιλαίμιον	chez	— παρά τῆ οἰκίᾳ τινός
cadre (m)	— πλαίσιον	chien (m)	— σκύλος
cahier (m)	— τετράδιον	chocolat (m)	— σοκολάτα
campagne (f)	— ἐξοχή	chose (f)	— ἀντικείμενον
canari (m)	— κανάριον	ciel (m)	— οὐρανός
canapé (m)	— ἀνάκλιτρον	cirque (m)	— Ἱπποδρόμιον (τσίρκο)
canne (f)	— ράβδος	classe (f)	— τάξις
car	— διότι	clé ἢ clef (f)	— κλεις
carafe (f)	— φιάλη	cloche (f)	— κώδων
carnet (m)	— σημειωματάριον	coin (m)	— γωνία
carré (m)	— τετράγωνος	col (m)	— κολλάριον (γιακάς)
carte (f)	— χάρτης, κάρτα	collège (m)	— γυμνάσιον
casque (f)	— κάσκα	collier (m)	— περιδέριον
casquette (f)	— κουκουός	colline (f)	— λόφος
Catherine (f)	— Αἰκατέρηνη	comme	— ὅπως
ce	— αὐτός	comment	— πῶς
ceci	— αὐτό ἐδῶ	conduire	— ὀδηγῶ
cela	— ἐκεῖνος ἐκεῖ	conjuguer	— κλίνω ρῆμα
ceinture (f)	— ζώνη	connaître	— γνωρίζω
cerise (f)	— κεράσιον	copie (f)	— ἀντιγραφή
ces	— αὐτοί, αὐτά	copier	— ἀντιγράφω
cet	— αὐτός	coq (m)	— πετεινός
cette	— αὐτή	coquelicot (m)	— παπαρούνα
chaire (f)	— ἔδρα	cou (m)	— λαιμός
chaise (f)	— κάθισμα	couleur (f)	— χρώμα
chambre (f)	— δωμάτιον	coup (m)	— κτύπημα
chambre à	— δωμάτιον	cour (f)	— αὐλή
coucher (f)	— ὕπνου	court	— κοντός
chandail (m)	— πουλόβερ	cousin (m)	— ἐξάδελφος
chapeau (m)	— καπέλον	craie (f)	— κιμωλία
charrette (f)	— κάρρον	crayon (m)	— μολυβδοκόνδυλον
chaussette (f)	— κάλτσα	crème (f)	— κρέμα, ἀλοιφή
chat (m)	— γάτος	cri (m)	— κραυγή
chauffeur (m)	— σωφῆρ	croissant (m)	— κροισούρι
chemise (f)	— ὑποκάμισον	cuisine (f)	— μαγειρεῖον
cheval (m)	— ἄλογον	cygne (m)	— κύκωνος

## D

Daniel (m)	— Δανιήλ	depuis	— από, έκτοτε
dans	— μέσα, εντός	dernier	— τελευταίος
danse (f)	— χορός	derrière	— όπισθεν
danser	— χορεύω	dès	— ήδη, από
danseur (m)	— χορευτής	descendre	— κατεβαίνω
datif (m)	— δοτική	devant	— έμπροσθεν
de	— από, εκ	devoir (m)	— γραπτόν
dé (m)	— ζάρι, δακτυλήθρα	dictée	— ύπαγόρευσεις
debout	— όρθιος	dictionnaire (m)	— λεξικόν
décembre (m)	— Δεκέμβριος	Dieu (m)	— Θεός
déjà	— ήδη, κιόλας	difficile	— δύσκολος
demain	— αύριον	dimanche (m)	— Κυριακή
Démètre (m)	— Δημήτριος	dire	— λέγω
demeurer	— μένω	doigt (m)	— δάκτυλος
demi	— ήμι-, μισό	donner	— δίδω
Denis (m)	— Διονύσιος	dos (m)	— ράχis
dent (f)	— δόντι	drapeau (m)	— σημαία
dentifrice (m)	— όδοντόπαστα	(à) droite	— δεξιά

## E

eau (f)	— ύδωρ, νερό	épicerie (f)	— παντοπωλείον
école (f)	— σχολείον	épicier (m)	— παντοπόλης
écolier (m)	— μαθητής	escalier (m)	— κλίμαξ
écouter	— ακούω	est	— είναι (3ον ενικόν)
église (f)	— εκκλησία	est-ce que...	— μήπως
élève (m)	— μαθητής	estrade (f)	— βήθρον, έδρα
Elisabeth (f)	— Ελισάβετ	et	— και
embrasser	— φιλώ	étage (m)	— όροφος
Emilie (f)	— Αιμιλία	été (m)	— καλοκαίρι
en	— εις, εντός, εν	étoile (f)	— άστρον
encre (f)	— μελάνη	être	— είμαι (άπαρέμφ.)
encrier (m)	— μελανοδοχείον	étroit	— στενός
enfant (m)	— παιδί	étude (f)	— μελέτη
ensemble	— μαζί	étudiant (m)	— σπουδαστής
ensuite	— κατόπιν	étudier	— μελετώ
entendre	— ακούω	examen (m)	— εξέταση
entrer	— εισέρχομαι	excepté	— εκτός
épaule (f)	— ώμος	exemple (m)	— παράδειγμα

## F

fabriquer	— κατασκευάζω	feuille (f)	— φύλλον
façade (f)	— πρόσοψis	février (m)	— Φεβρουάριος
facile	— εύκολος	figue (f)	— σύκον
faim (f)	— πείνα	figure (f)	— πρόσωπον
faire	— κάμνω	filet (m)	— δίκτυον

faire semblant	— προσποιούμαι	fille (f)	— κορίτσι
de	— ότι	fillette (f)	— κοριτσάκι
famille (f)	— οικογένεια	fin (f)	— τέλος
(il) faut	— πρέπει	finir	— τελειώνει
faute (f)	— λάθος	flamme (f)	— φλόξ
fauteuil (m)	— πολυθρόνα	flatter	— κολακεύω
féminin (m)	— θηλυκόν	flûte (f)	— φλάουτο
femme (f)	— γυνή	forme (f)	— σχήμα
fenêtre (f)	— παράθυρον	français (m)	— Γάλλος, γαλλικά
fer (m)	— σίδηρος	France (f)	— Γαλλία
fermer	— κλείω	frère (m)	— αδελφός
feu (m)	— πύρ	frit	— τηγανητός
		fromage (m)	— τυρί

## G

gai	— εθυμος	gourmand	— λαίμαργος
gant (m)	— χειρόκιτιον	grâce à	— χάρις εις
garage (m)	— σταθμός αὐτ/των	grammaire (f)	— γραμματική
garçon (m)	— αγόρι	grammophone (m)	— γραμμόφωνον
garçonnet (m)	— αγοράκι	grand-mère (f)	— μάμη
gare (f)	— σταθμός	grand-père (m)	— πάππος
gâteau (m)	— γλύκισμα	grands-parents (m)	— πάππος και μάμη
(à) gauche	— ἀριστερά	gravure (f)	— εικόν (ζωγραφιά)
gaz (m)	— αέριον	grec (m)	— Έλληνας, ελληνικά
génitif (m)	— γενική	Grèce (f)	— Έλλάς
genre (m)	— γένος	Grégoire (m)	— Γρηγόριος
géométrie (f)	— γεωμετρία	gris	— γκρι
Georges (m)	— Γεώργιος	gros	— παχύς
Georgette (f)	— Γεωργία	grossir	— χονδραίνειω
gilet (m)	— γιλέκο	guérir	— ιατρύω
glace (f)	— πάγος, παγωτόν.	guitare (f)	— κιθάρα
	καθρέπτης	gymnastique (f)	— γυμναστική
gomme (f)	— γομολάστιχα		

## H

habit (m)	— ένδυμα	hier	— χθές
habitant (m)	— κάτοικος	hiver (m)	— χειμώνας
habitation (f)	— κατοικία	homme (m)	— άνήρ, άνθρωπος
habiter	— κατοικώ	horloge (f)	— ώρολόγιον τούχου
Hélène (f)	— Έλένη	hôtel (m)	— ξενοδοχείον
hélicoptère (m)	— ελικόπτερον	huile (f)	— έλαιον
herbe (f)	— χόρτον	hymne (m)	— ύμνος
heure (f)	— ώρα		

## I

ci	— έδω	indicatif (m)	— όριστική
ile (f)	— νήσος	infinitif (m)	— άπαρέμφατον

il y a	— υπάρχει	interrogatif	— ερωτηματικόν
il n'y a pas	— δὲν υπάρχει	inutile	— ἄχρηστος
image (f)	— εἰκὼν	invariable	— ἀμετάβλητος
immeuble (m)	— πολυκατοικία	Irène (f)	— Εἰρήνη
indéfini	— ἀόριστος	irrégulier	— ἀνώμαλος

## J

jambe (f)	— κνήμη (γάμπα)	joue (f)	— παρειά
janvier (m)	— Ἰανουάριος	jouer	— παίζω
jardin (m)	— κήπος	jouet (m)	— παιχνίδι
jaune	— κίτρινος	jour (m)	— ἡμέρα
Jean (m)	— Ἰωάννης	journal (m)	— ἐφημερίς
Jeanne (f)	— Ἰωάννα	juin (m)	— Ἰούνιος
jeudi (m)	— Πέμπτη	juillet (m)	— Ἰούλιος
jeune (m)	— νέος	Julie (f)	— Γιούλια
joli	— εὐμορφος	jupe (f)	— φούστα

## K

kaki	— χαλὶ	kilo (m)	— χιλιόγραμμα
------	--------	----------	---------------

## L

la (f)	— ἡ	lever	— σηκώνω
là	— ἐκεῖ	se lever	— σηκώνομαι
laid	— ἄσχημος	leur	— ἰδικὸν των
laisser	— ἀφίνω	leurs	— ἰδικά των
lait (m)	— γάλα	lèvre (f)	— χεῖλος
laitier (m)	— γαλακτοπώλης	liaison (f)	— ἔνωσις
lampe (f)	— λάμπα	librairie (f)	— βιβλιοπωλεῖον
langue (f)	— γλῶσσα	ligne (f)	— γραμμὴ
large	— φαρδύς	lire	— διαβάζω
lavabo (m)	— νιπτήρ	lit (m)	— κλίνη
laver	— πλύνω	livre (m)	— βιβλίον
se laver	— πλύνομαι	long	— μακρὸς
leçon (f)	— μάθημα	lorsque	— ὅταν
lecture (f)	— ἀνάγνωσις	loto (m)	— τόμπολα
légume (m)	— λαχανικὸν	loup (m)	— λύκος
lent	— βραδύς	lundi (m)	— Δευτέρα
Léon (m)	— Λέων	lycée (m)	— γυμνάσιον
lettre (f)	— γράμμα	lyre (f)	— λύρα

## M

ma	— ἰδική μου	mai (m)	— Μάιος
machine (f)	— μηχανή	main (f)	— χεῖρ
madame (f)	— κυρία	mais	— ἀλλά
Madeleine (f)	— Μαγδαληνή	maison (f)	— οἰκία
mademoiselle (f)	— δεσποινίς	malade	— ἄρρωστος
magasin (m)	— κατάστημα	maman (f)	— μαμά

manger	— τρώω	mercredi (m)	— Τετάρτη
manteau (m)	— επανωφόριον	mes	— ιδικοί, ιδικαί μου
mardi (m)	— Τρίτη	mettre	— θέτω
marguerite (f)	— μαργαρίτα	Michel (m)	— Μιχαήλ
mari (m)	— ό σύζυγος	midi (m)	— μεσημβρία
Marie (f)	— Μαρία	milieu (m)	— μέσον
marmelade (f)	— μαρμελάδα	mille	— χίλια
mars (m)	— Μάρτιος	million (m)	— εκατομμύριον
masculin (m)	— άρσενικός	minuit	— μεσονύκτιον
matelas (m)	— στρώμα	moderne	— νέου τύπου
matin (m)	— πρωί	moins	— λιγώτερον
mauve	— μώβ (χρώμα)	mois (m)	— μήν
méchant	— κακός	mon (m)	— ιδικός μου
médecin (m)	— ιατρός	monde (m)	— κόσμος
meilleur	— καλύτερος	monsieur (m)	— κύριος
même	— ίδιος, μάλιστα	montagne (f)	— όρος
menton (m)	— πώγων	monter	— άναβαίνω
menuisier (m)	— ξυλουργός	montrer	— δεκνύω
mer (f)	— θάλασσα	morceau (m)	— τεμάχιον
merci	— εύχαριστώ	mot (m)	— λέξις
mère (f)	— μήτηρ	mur (m)	— τοίχος

## N

neige (f)	— χιόν	non	— όχι
ne... pas	— δέν	nos	— ιδικοί, ιδικαί μας
neuf	— εννέα, καινούργιον	note (f)	— νότα, βαθμός
nez (m)	— ρίς	notre	— ιδικός, ιδική μας
Ninette (f)	— Νινέττα	novembre (m)	— Νοέμβριος
noir	— μαύρος	nuage (m)	— σύννερον
nom (m)	— όνομα	nuit (f)	— νύξ
nominatif (m)	— όνομαστική		

## O

obéir	— ύπακούω	oncle	— θείος
octobre (m)	— Όκτώμβριος	oreille (f)	— ούς
œil (m)	— όφθαλμός	ou	— ή
	— (πλ. yeux)	où	— ποϋ, όπου
œuf (m)	— αυγόν	oui	— ναι
oiseau (m)	— πτηνόν	ouvert	— άνοικτός
olive (f)	— έλαιά (χαρπός)	ouvrir	— άνοίγω

## P

page (f)	— σελίς	papier (m)	— χαρτης
pain (m)	— άρτος	par	— διά, από, έν
pantalon (m)	— περισκελίς	parce que	— διότι
papa (m)	— πατήρ	paresseux	— δυνήρος

parfum (m)	— άρωμα	plume (f)	— πένα
Paris (m)	— Παρίσιοι	plumier (m)	— κασσετίνα
parler	— όμιλώ	plus	— περισσότερον
Parthénon (m)	— Παρθενών	poche (f)	— τσέπη
partir	— φεύγω	point (m)	— τελεία
pas du tout	— διόλου	pointu	— μυτερός
passer	— περνάω	poire (f)	— άχλάδι
patte (f)	— πούς ζώου	poisson (m)	— ιχθύς
Paul (m)	— Παύλος	poli	— εύγενής
Pauline (f)	— Παυλίνα	pont (m)	— γέφυρα
pauvre	— πτωχός	porte	— θύρα (πόρτα)
peigne (m)	— κτένιον	porte-plume (m)	— κονδυλοφόρος
peigner	— κτενίζω	possessif	— κτητικόν
perçant	— διαπεραστικός	poule (f)	— όρνις
père (m)	— πατήρ	poulet (m)	— κοτόπουλον
petit	— μικρός	roupée (f)	— κούκλα
peu	— λίγην	pour	— διά, διά νά
phare (m)	— φάρος	pourquoi	— διατί
pharmacie (f)	— φαρμακείον	pousser	— ώθώ
phrase (f)	— φράσις	premier	— πρώτος
piano (m)	— πιάνο	prendre	— παίρνω
pied (m)	— πούς	présent (m)	— ένεστώς, παρών
Pierre (m)	— Πέτρος	presque	— σχεδόν
pipe (f)	— καπνοσύριγγ (πίπα)	printemps (m)	— άνοιξις
place (f)	— θέσις, πλατεία	professeur (m)	— καθηγητής
plaire	— άρέσκω	projet (m)	— σχέδιον
plein	— γεμάτος	propre	— καθαρός
pleurer	— κλαίω	puis	— κατόπιν
(il) pleut	— βρέχει	pupitre (m)	— θρανίον
pluie (f)	— βροχή	pyjama (m)	— πυτζάμα

## Q

quatre	— τέσσαρα	quelle (f)	— ποία
quarante	— τεσσαράκοντα	queue (f)	— ουρά
que	— τί, τόν, όποιον	qui	— ποίος, ό όποιος
qu'est-ce que c'est	— τί είναι ;	qui a...	— ποιος έχει
que fait...	— τί κάνει...	qui est...	— ποιος είναι...
quel (m)	— ποιός	quinine (f)	— κινίνη

## R

radio (f)	— ραδιόφωνον	réveiller	— έξυπνώ
rail (m)	— σιδηροτροχιά	rez-de-chaussée (m)	— ισόγειον
raisin (m)	— σταφύλι	riche	— πλούσιος
rapide	— ταχύς	robe (f)	— φόρεμα
rappeler	— ένθυμίζω	roman (m)	— μυθιστόρημα
se rappeler	— ένθυμούμαι	roi (m)	— βασιλεύς

recopier	— αντίγραφο	rond	— στρογγυλός
récréation (f)	— διάλειμμα	rose (f)	— τριαντάφυλλον
regarder	— κοιτάζω	rouge	— κόκκινος
règle (f)	— κανόν, χάρακας	rougir	— κοκκινίζω
reine (f)	— βασίλισσα	rouler	— κυλώ
René (m)	— Ρένος	route (f)	— δρόμος
repas (m)	— γεύμα	ruban (m)	— ταινία (καρδέλλα)
ressembler	— όμοιάζω	rue (f)	— όδός
rester	— μένω		

## S

sa (f)	— ιδική του ή της	s'il te plaît	— σέ παρακαλώ
sac (m)	— χαρτοφύλαξ, σακκά	s'il vous plaît	— σάς παρακαλώ
sage	— φρόνιμος, σοφός	sœur (f)	— άδελφή
saison (f)	— εποχή έτους	soie (f)	— μετάξι
salade (f)	— σαλάτα	soif (f)	— δίψα
sale	— άκάθαρτος	soigner	— περιποιούμαι
salle (f)	— αίθουσα	soir (m)	— βράδυ
salle à manger (f)	— αίθουσα φαγητού	soldat (m)	— στρατιώτης
salle de bains (f)	— αίθουσα λουτρού	soleil (m)	— ήλιος
salon (m)	— αίθουσα ύποδο- χής (σαλόνι)	son	— ιδικός, ιδική του
samedi (m)	— Σάββατον	sonnette (f)	— κώδων
sans	— χωρίς, άνευ	sonner	— κτυπά (τόν κώ- δωνα)
savon (m)	— σάπων	Sophie (f)	— Σοφία
savonner	— σαπουνίζω	souffrir	— υποφέρω
septembre (m)	— Σεπτέμβριος	soulier (m)	— ύπόδημα
serviette (f)	— χειρόμακρον	sourire	— χαμόγελο
ses	— ιδικοί, ιδικάί του	sous	— κάτω από
seul	— μόνος	spectacle (m)	— θέαμα
sévère	— άυστηρός	station (f)	— στάσις
si	— εάν, τότεν	stylo (m)	— στυλογράφος
signifier	— σημαίνω	sur	— επάνω, εις
silence (m)	— σιωπή	sympathique	— συμπαθητικός

## T

ta	— ιδική σου	tirer	— σύρω
table (f)	— τράπεζα	titre (m)	— επικεφαλής
tableau (m)	— πίναξ	toilette ((f)	— ένδυσις
tablier (m)	— πόδις	toit (m)	— στέγη
taille (f)	— μέση	tomate (f)	— τομάτα
tailleur (m)	— ράπτης	ton	— ιδικός σου
tant	— τόσο	toujours	— πάντοτε
tante (f)	— θεία	tout	— όλος
tantôt... tantôt	— τότε... τότε	tous	— όλοι
tarte (f)	— τούρτα	toute	— όλη
		toutes	— όλα

tartine (f)	— φέτα αλειμμένη	traduction (f)	— μετάφρασις
tasse (f)	— κύπελλον	traduire	— μεταφράζω
téléphone (m)	— τηλέφωνον	tranche (f)	— φέτα
tenir	— κρατῶ	tranquille	— ἡσυχος
terminaison (f)	— κατάληξις	tranquillité (f)	— ἡσυχία
terminer	— τελειώνω	travail (m)	— ἐργασία
terrasse (f)	— ταράτσα	travailler	— ἐργάζομαι
tes	— ἱδικοί, ἰδικαί του	trembler	— τρέμω
thé (m)	— τείον	très	— πολύ
théâtre (m)	— θέατρον	trionphant	— θριαμβευτικός
thème (m)	— θέμα	triomphe (m)	— θρίαμβος
Théodore (m)	— Θεόδωρος	triste	— λυπημένος
tirelire (f)	— κουμπαραῖς	trois	— τρεῖς, τρία

---

 U
 

---

un	— ἓνας, τῆς	unir	— ἐνώνω
une	— μία, τῆς	union (f)	— ἔνωσις

---

 V
 

---

vase (m)	— δοχεῖον, (βάζο)	Virginie (f)	— Βιργινία
vendre	— πωλῶ	visage (m)	— πρόσωπον
vendredi (m)	— Παρασκευή	visite (f)	— επίσκεψις
venir	— ἐρχομαι	visiter	— ἐπισκέπτομαι
verbe (m)	— ῥῆμα	visiteur (m)	— ἐπισκέπτης
vernis (m)	— βερνίκιον	vite	— γρήγορα
verre (m)	— ὕαλος, ποτήριον	vitrine (f)	— προθήκη
vers	— πρὸς	vocabulaire (m)	— λεξιλόγιον
vert	— πράσινος	voir	— βλέπω
vestibule (m)	— διάδρομος	voix (f)	— φωνή
veston (m)	— σακκάκι	volet (m)	— παραθυρόφυλλον
vide	— κενός	vos	— ἱδικοί, ἰδικαί σας
vie (f)	— ζωή	votre	— ἱδικός, ἰδική σας
vieux	— γέρον	vouloir	— θέλω
vigne (f)	— ἄμπελος	voyage (m)	— ταξίδι
village (m)	— χωρίον	voyager	— ταξιδεύω
ville (f)	— πόλις	voyageur (m)	— ταξιδιώτης
vin (m)	— οἶνος	voyelle (f)	— φωνῆεν

---

 W
 

---

Wagon (m) — βαγόνι

---

 Z
 

---

zèbre (m)	— ζέβρος	Zoé (f)	— Ζωή
zéro (m)	— μηδέν	zoologie (f)	— ζωολογία

## TABLEAU DE VERBES

Présent		Passé composé			Futur		Impératif
Conjugaison du verbe Parler (1er groupe) terminaison de l'infinitif en - er							
je	parle	j'	ai	parlé	je	parlerai	parle
tu	parles	tu	as	parlé	tu	parleras	
il	parle	il	a	parlé	il	parlera	parlons
elle	»	elle	a	»	elle	»	
nous	parlons	nous	avons	parlé	nous	parlerons	parlez
vous	parlez	vous	avez	parlé	vous	parlerez	
ils	parlent	ils	ont	parlé	ils	parleront	»
elles	»	elles	ont	»	elles	»	
Conjugaison du verbe Finir (2e groupe) terminaison de l'infinitif en - ir							
je	finis	j'	ai	fini	je	finirai	finis
tu	finis	tu	as	fini	tu	finiras	
il	finit	il	a	fini	il	finira	finissons
elle	»	elle	a	»	elle	»	
nous	finissons	nous	avons	fini	nous	finirons	finissez
vous	finissez	vous	avez	fini	vous	finirez	
ils	finissent	ils	ont	fini	ils	finiront	»
elles	»	elles	ont	»	elles	»	
Conjugaison du verbe Lire (3e groupe) terminaison de l'infinitif en - re							
je	lis	j'	ai	lu	je	lirai	lis
tu	lis	tu	as	lu	tu	liras	
il	lit	il	a	lu	il	lira	lisons
elle	»	elle	a	»	elle	»	
nous	lisons	nous	avons	lu	nous	lirons	lisez
vous	lisez	vous	avez	lu	vous	lirez	
ils	lisent	ils	ont	lu	ils	liront	»
elles	»	elles	ont	»	elles	»	
Conjugaison du verbe Voir (3e groupe) terminaison de l'infinitif en - oir							
je	vois	j'	ai	vu	je	verrai	vois
tu	vois	tu	as	vu	tu	verras	
il	voit	il	a	vu	il	verra	voyons
elle	»	elle	a	»	elle	»	
nous	voyons	nous	avons	vu	nous	verrons	voyez
vous	voyez	vous	avez	vu	vous	verrez	
ils	voient	ils	ont	vu	ils	verront	»
elles	»	elles	ont	»	elles	»	
Conjugaison du verbe Entendre (3e groupe) terminaison de l'infinitif en - dre							
j'	entends	j'	ai	entendu	j'	entendrai	entends
tu	entends	tu	as	entendu	tu	entendras	
il	entend	il	a	entendu	il	entendra	entendons
elle	»	elle	a	»	elle	»	
nous	entendons	nous	avons	entendu	nous	entendrons	entendez
vous	entendez	vous	avez	entendu	vous	entendrez	
ils	entendent	ils	ont	entendu	ils	entendront	»
elles	»	elles	ont	»	elles	»	

Présent		Passé composé		Futur		Impératif	
Conjugaison du verbe <b>Avoir</b> (verbe auxiliaire)							
j'	ai	j'	ai	eu	j'	aurai	
tu	as	tu	as	eu	tu	auras	aié
il	a	il	a	eu	il	aura	
elle	»	elle	»	»	elle	»	
nous	avons	nous	avons	eu	nous	aurons	ayons
vous	avez	vous	avez	eu	vous	aurez	ayez
ils	ont	ils	ont	eu	ils	auront	
elles	»	elles	»	»	elles	»	
Conjugaison du verbe <b>Être</b> (verbe auxiliaire)							
je	suis	j'	ai	été	je	serai	
tu	es	tu	as	été	tu	seras	sois
il	est	il	a	été	il	sera	
elle	»	elle	»	»	elle	»	
nous	sommes	nous	avons	été	nous	serons	soyons
vous	êtes	vous	avez	été	vous	serez	soyez
ils	sont	ils	ont	été	ils	seront	
elles	»	elles	»	»	elles	»	

Mots destinés à l'analyse grammaticale:

ούσιαστικόν nom commun (ἀρσ.)	ρῆμα	verbe (ἀρσ.)
ὄνομα κύριον nom propre »	ἔνεστώς	présent »
ἐπίθετον adjectif (ἀρσ.)	παρακείμενος	passé composé »
δεικτικόν démonstratif »	μέλλων	futur »
κτητικόν possessif »	σχῆμα	forme (θηρ.)
ἄρθρον article »	καταφατικόν	affirmative »
ὀριστικόν défini »	ἀρνητικόν	négative »
ἀόριστον indéfini »	ἐρωτηματικόν	interrogative »
μεριστικόν partitif »	πρόσωπον	personne »
ἀντωνυμία pronom »	πρῶτον (πρώτη)	première »
προσωπική personnel »	δεύτερον, δεύτερη	deuxième »
ἀναφορική relatif »	τρίτον, τρίτη	troisième »
ἐνικός singulier »	ἀρσενικόν	masculin (ἀρσ.)
πληθυντικός pluriel »	θηλυκόν	féminin »
συγκριτικόν comparatif »	μέση φωνή	verbe pronominal

## TABLE DES MATIÈRES

<b>PREMIÈRE PARTIE : Enseignement oral élémentaire.</b>		Page
Première	séance : Prise de contact . . . . .	3
Deuxième	séance : La classe . . . . .	4
Troisième	séance : Le corps . . . . .	5
Quatrième	séance : Les vêtements . . . . .	6
Chanson :	Au clair de la lune . . . . .	7
<b>DEUXIÈME PARTIE : Étude des signes et des sons.</b>		
Leçon 1	L'alphabet . . . . .	8
» 2	Sons équivalents en grec et en français . . . . .	10
» 3	e muet, é fermé, è ouvert, les accents . . . . .	12
» 4	« b », « d », « s = ss », « z ». Les articles définis. . . . .	14
» 5	« u ». Les voyelles . . . . .	16
» 6	« c = k », « cc = ss ». Les noms propres . . . . .	18
» 7	« j ». Lettres qui ne se prononcent pas à la fin des mots. La liaison. . . . .	20
» 8	« g = γχ », « g = j », « gu », « gea », « geo », « gu » . . . . .	22
» 9	« h », « ch ». Orthographe des mots tirés du grec . . . . .	24
» 10	« q », « qu », qui ? . . . . .	26
» 11	Les diphtongues . . . . .	28
» 12	Les nasales. Les chiffres de 1 à 5 . . . . .	30
» 13	« y ». Les terminaisons : -er, -ez, -et. Les chiffres de 1 à 10 . . . . .	32
» 14	Les sons mouillés. Le présent du verbe ÊTRE . . . . .	34
<b>TROISIÈME PARTIE : Grammaire, vocabulaire et lecture.</b>		
Leçon 15	Formation du pluriel. Les articles définis. Les sept jours de la semaine . . . . .	36
» 16	Mots de genre différent en grec et en français. Les articles indéfinis. La famille . . . . .	38
» 17	Les pronoms personnels. Les couleurs. Les vêtements . . . . .	40
» 18	Formation du féminin. Les quatre saisons . . . . .	42
» 19	Les verbes. « ti = ssi ». La leçon . . . . .	44
» 20	La déclinaison. Le génitif. La famille de Ninette . . . . .	46
» 21	Le datif. Les chiffres de 1 à 15. A l'école . . . . .	48

## TABLE DES MATIÈRES (suite)

Leçon 22	L'accusatif. L'ordre des mots dans la phrase. Les chiffres de 16 à 20. <b>La classe</b> . . . . .	50
» 23	Le présent du verbe AVOIR. <b>Le visage</b> . . . . .	52
» 24	La forme interrogative. <b>La visite de Mme Dupont</b> . . . . .	54
» 25	Les adjectifs possessifs. <b>Le petit chat de mes cousins</b> . . . . .	56
» 26	Les adjectifs possessifs. Les chiffres de 20 à 25. <b>La fête de Philippe</b>	58
» 27	La forme négative. <b>Les bons chats. Conversation</b> . . . . .	60
» 28	Le présent du verbe ALLER. Les chiffres de 26 à 29. <b>La maison d' Elie</b> . . . . .	62
» 29	Les adjectifs possessifs. Famille de mots. Les chiffres de 30 à 35. <b>Le voyage de Denis</b> . . . . .	64
» 30	Les 3 groupes de conjugaison. <b>Le voyage de Denis (Suite)</b> . .	66
» 31	L'impératif. <b>Le voyage de Denis (fin)</b> . . . . .	68
» 32	Les terminaisons des 3 personnes du pluriel au présent. <b>Les métiers</b> . . . . .	70
» 33	Les comparatifs. <b>Une lettre</b> . . . . .	72
» 34	Le verbe pronominal. <b>Les heures. La toilette</b> . . . . .	74
» 35	Les adjectifs démonstratifs. Chiffres de 10 à 100. <b>Une promenade Le crucifix</b> . . . . .	76
» 36	Le passé composé. <b>Un repas</b> . . . . .	78
» 37	Les articles partitifs. Le présent des verbes BOIRE, VOULOIR, PRENDRE. <b>Les repas</b> . . . . .	80
» 38	Le pluriel des noms et des adjectifs en : <b>au, eu, al</b> . Prépositions et infinitif. Le présent des verbes TENIR et VENIR. <b>Denis va au théâtre.</b> . . . . .	82
» 39	Les pronoms relatifs. Le pronom indéfini « on ». <b>Les saisons</b> . . .	84
» 40	Le futur de l'indicatif. <b>Les 12 mois de l' année. Projets</b> . . . .	86
» 41	Féminin des noms et des adjectifs en : <b>er, et, el, en, on, eur, eux, f</b> . Antonymes. <b>Après le théâtre</b> . . . . .	88
Chanson :	Il était un petit navire . . . . .	90
<b>LEXIQUE</b> . . . . .		91
Tableau de verbes . . . . .		100
Tableau de mots destinés à l'analyse grammaticale . . . . .		101

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΙΣ ΑΓΛΑΪΑΣ ΖΑΧΑΡΑΚΗ

'Επιμελήτης 'Εκδόσεως ΔΩΡΑ ΧΙΩΤΟΠΟΥΛΟΥ (ἀπ. Δ. Σ. 7557/13 - 12 - 62)

Τὰ αντίτυπα τοῦ βιβλίου φέρουν τὸ κάτωθι βιβλιοσῆμον, εἰς ἀπόδειξιν τῆς γνησιότητος αὐτῶν.

Ἐπίτιπον στερούμενον τοῦ βιβλιοσήμου τούτου θεωρεῖται κλεψίτυπον. Ὁ διαθέτων, πωλῶν ἢ χρησιμοποιοῦν αὐτὸ διώκεται κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 7 τοῦ νόμου 1129 καὶ 15/21 Μαρτίου 1946 (Ἐφ. Κυβ. 1946. Α' 108).



024000025332

ΕΚΔΟΣΙΣ Α'—ΣΕΙΡΑ Β', 1963 (ΙΙ)—ΑΝΤΙΤΥΠΑ 85.000—Σύμβασις 1058/19-10-61  
Ἐκτόπως — Βιβλιοδεσία ΠΕΤΡΟΥ ΓΑΡΜΠΗ, Ψαρομηλιγγου 22 — ΑΘΗΝΑΙ







